



This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you.

Usage guidelines

Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.

We also ask that you:

- + *Make non-commercial use of the files* We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.
- + *Refrain from automated querying* Do not send automated queries of any sort to Google's system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.
- + *Maintain attribution* The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.
- + *Keep it legal* Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

About Google Book Search

Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at <http://books.google.com/>

Mus 577.320.8B

Ponchielli. La Gioconda. 1884

Mus 577.320.8 B



Harvard College Library

FROM

Russell Gray

MUSIC LIBRARY



GRAND OPERA LIBRETTOS

ITALIAN
AND ENGLISH TEXT
AND MUSIC OF THE PRINCIPAL AIRS

LA GIOCONDA

BY
PONCHIELLI

OLIVER DITSON COMPANY
BOSTON

CHAS. H. DITSON & CO.
New York

LYON & HEALY
Chicago



OPERA SCORES

All the vocal scores have English text together with the foreign text mentioned below. Unless otherwise specified, these books are bound in paper.

Prices include postage.

GRAND OPERAS

AÏDA Giuseppe Verdi 1.50 In four acts. Italian text	LAKMÉ Léo Delibes 2.00 In three acts
BOHEMIAN GIRL Michael W. Balfe 1.50 In three acts	MARITANA William Vincent Wallace 2.00 In three acts
CARMEN Georges Bizet 2.00 In four acts. French text	MIGNON Ambroise Thomas 2.00 In three acts. Italian text
CAVALLERIA RUSTICANA Pietro Mascagni 1.50 In one act. Italian text	SAMSON AND DELILAH In three acts Camille Saint-Saëns 2.00
FAUST Charles Gounod 1.50 In five acts. French text	TROVATORE, IL Giuseppe Verdi 1.00 In four acts. Italian text

LIGHT OPERAS

BELLS OF CORNEVILLE, THE; or, THE CHIMES OF NORMANDY In three acts Robert Planquette 1.50	MARTHA Friedrich von Flotow 1.50 In four acts. German and Italian text
BILLYE TAYLOR; or, THE REWARD OF VIRTUE Edward Solomon 1.00 In two acts	MASCOT, THE Edmond Audran 1.00 In three acts
BOCCACCIO; or, THE PRINCE OF PALERMO Franz von Suppé 2.00 In three acts	MUSKETEERS, THE Louis Varney 1.00 In two acts
DOCTOR OF ALCANTARA, THE In two acts Julius Eichberg 1.50	OLIVETTE Edmond Audran 1.00 In three acts
FATINITZA Franz von Suppé 2.00 In three acts. German and Italian text	PINAFORE, H. M. S.; or, THE LASS THAT LOVED A SAILOR Sir Arthur Sullivan 1.00 In two acts
LITTLE DUKE, THE Charles Lecocq 1.00 In three acts	SORCERER, THE Sir Arthur Sullivan 1.00 In two acts
	STRADELLA Friedrich von Flotow 1.00 In three acts

Send for Descriptive Circular P — Oratorios, Cantatas, Operas and Operettas.

• • OLIVER DITSON COMPANY • •

LA GIOCONDA,

An Opera in Four Acts.

WRITTEN BY

TOBIA GORRIO.

COMPOSED BY

A. PONCHIELLI.

ENGLISH ADAPTATION BY HENRY HERSEE AND T. T. BARKER.

BOSTON

OLIVER DITSON COMPANY

NEW YORK

CHAS. H. DITSON & CO.

CHICAGO

LYON & HEALY

Copyright, 1884, by OLIVER DITSON & Co.

.M... 571. ...



DRAMATIS PERSONÆ.

LA GIOCONDA, a ballad-singer.

Mme. Christine Nilsson.

LA CIECA, her blind mother.

Mme. Scatchi.

LAURA, wife of ALVISE.

Mme. Fursch-Madl.

BARNABA, a spy of the Inquisition. Signor Del Puente.

ALVISE BADOËRO, one of the heads of the State Inquisition. Signor Novara.

ZUANE, a boatman.

ISEPO, a public letter-writer.

ENZO, a Genoese noble.

A PILOT.

Monks, Senators, Sailors, Shipwrights, Populace, Masquers, etc.

Signor Anglin.

Signor Grandi.

Signor Stagno.

Signor Barberia.

Ladies, Gentlemen.

The action takes place in Venice in the 17th Century.

First produced in America at the Metropolitan Opera House, New York, Dec. 30, 1883, under the direction of Signor Vianesi.

A R G U M E N T.

Act I. The place and time are Venice in the seventeenth century. Act I. opens with a festal chorus of the people — monks, sailors, masquers, etc., gathered in the courtyard of the ducal palace. *Barnaba*, a spy of the Council of Ten, comments on their gayety, and begins his plans to capture the affections of *Gioconda*, a ballad-singer, with whom he is deeply in love. *Gioconda* enters, leading and comforting her blind mother, *Cieca*. The former is in love with *Enzo*, a Genoese noble, originally the betrothed of *Laura*, who is now the wife of *Alvise*, chief of the Council of Ten. *Gioconda* repulses *Barnaba's* advances, and the latter determines to get the girl's mother in his power to further his designs. When the people return from the regatta, *Barnaba* persuades the defeated boatman *Zuane* that *Cieca* has caused his disappointment by witchcraft, and the fate of the old woman hangs in the balance, when *Enzo* enters and saves her life. *Alvise* and *Laura* appear upon the scene, and the latter secures the pardon of *Cieca*, who gives her deliverer a rosary. *Laura* and *Enzo* recognize each other, and when *Barnaba*, bent upon getting *Enzo* out of the way so that he may have *Gioconda* to himself, tells him that *Laura* will be on his ship at nightfall, the rapture of the lover is boundless. *Barnaba's* real designs are not suspected. He then warns *Alvise* that his wife is about to elope with *Enzo*, and *Gioconda*, learning this, laments the perfidy of *Enzo*, while the monks and people are singing the vesper hymn.

Act II. takes place on board *Enzo's* vessel, and on the bank of the Fusina Lagoon. The sailors are carousing. *Barnaba* arrives with *Isepo*, both disguised as fishermen, and the spy despatches *Isepo* to summon three war galleys. He then departs; *Enzo* comes on deck, and sends the crew below, leaving him on deck, waiting for *Laura*, who presently arrives. The reunited lovers determine to set sail during the night; *Enzo* goes below to complete his preparations, and *Laura* prays to the Virgin for aid. *Gioconda* rushes upon her and is about to slay her, but on *Laura* lifting up the rosary, remembers it was the grateful gift of *La Cieca*; gives her own mask to *Laura*, calls up two boatmen, and sends *Laura* away in safety before the arrival of *Alvise* and *Barnaba*. The Venetian galleys bear down on the "Hecate," which is set on fire by *Enzo* as the curtain falls.

Act III. opens on the following night, in *Alvise's* residence. He has resolved to poison *Laura*, and when she comes, at his summons, he tells her that she must drink the phial of poison he places on the table, before the last note shall be sung of a *Serenata* which is being chanted by some passing gondoliers. He no sooner quits the room than *Gioconda* enters. She brings a flask containing a powerful narcotic; makes *Laura* drink it; pours into the empty flask the poison contained in the phial, and departs to mingle with the masquers. *Alvise* enters; finds the phial empty, and believes his revenge complete. The scene changes to a grand fête, in which the ballet of "The Hours" is introduced. *Barnaba* drags in *La Cieca*, whom he has found in one of the reserved apartments. She declares that she was "praying for her, just dead," and the guests are dismayed. *Alvise* asks who has the right to be gloomy when *Alvise Badoëro* is gay? *Enzo*, who has learned from *Barnaba* that it is *Laura* who lies dead, rushes forward, throws off his mask, denounces *Alvise*, and is seized by the guards. *Gioconda* promises *Barnaba* to become his if he will obtain *Enzo's* liberty, and he accepts this compact. The grand finale is brought to a close by *Alvise* opening the curtain of the funeral chamber, and showing *Laura*, extended on her bier. He proudly avows that he has taken her life, to avenge his outraged honor, and the curtain falls on a scene of fearful interest.

In Act IV. the sleeping *Laura* is brought to the dwelling of *Gioconda*, who meditates suicide then is tempted to destroy her rival. While she is hesitating, *Enzo* arrives, grateful to her for obtaining his freedom, but resolved to end his life. *Laura* — waking from her trance — calls out "Enzo!" and presently comes from behind the screen which had concealed her. The two lovers offer grateful thanks to their deliverer, and escape in a boat provided by her. Left alone, she remembers her compact with *Barnaba*, and resolves to fly. She prays to the Virgin for deliverance "from the foul demon," and her prayer is overheard, through the half-open door, by *Barnaba*, who confronts her as she is about to come forth. Summoning all her courage, she tells him gayly that she means to keep her word, but must put on her gayest ornaments, to do him honor, and while — to his delight — adorning herself with trinkets, contrives to seize a dagger, with which she stabs herself to the heart, saying, "I have sworn to be thine. Take me. I am thine!"

LA GIOCONDA.

ATTO I.

LA BOCCA DEI LEONI.

Il cortile del Palazzo Ducale parato a festa. Nel fondo la Scala dei Giganti e il Portico della Carta colla porta che adduce nell' interno della chiesa di S. Marco. A sinistra lo scrittoio d' uno scrivano pubblico. Sopra una parete del cortile si vedrà una fra le storiche bocche dei leoni colla seguente scritta incisa sul marmo a caratteri neri :

DENONTIE SECRETE PER VIA
D' INQUISITIONE CONTRA CADA
VNA PERSONA CON L' IMPUNITA
SEGRETEZA ET BENEFITTI
GIVSTO ALLE LEGI.

E' uno splendido meriggio di primavera. La scena è ingombra di popolo festante. BARNABOTTI, ARSENA-LOTTI, MARINAI, maschere d' ogni sorta, ARLEQUINI, PANTALONI, BAUTTE, e in mezzo a questa turba vivace alcuni DALMATI ed alcuni MORI. BARNABA addossato ad una colonna, sta osservando il popolo; ha una piccola chitarra ad armacollo.

SCENA I.

Marinai, Popolo e BARNABA.

Coro di Marinai e Popolo.

Feste e pane! la Repubblica
Domerà le schiatta umane
Finche avran le ciurme e i popoli
Feste e pane.

L'allegria disarmi i fulmini
Ed infrange le ritorte.
Noi cantiam! chi canta è libero,
Noi ridiam! chi ride è forte.
Quel sereno Iddio lo vuol
Che allegro questa laguna
Coll' argento della luna
E la porpora del sol.

[campane a distanza, squilli di trombe.]

Feste e pane! a gioia suonano
Di San Marco le campane.
Viva il Doge e la Repubblica!
Feste e pane!

BAR. *(si muove dal posto. Dominando il frastuono festosamente).*

Compari! già le trombe
V' annuncian la regata.

Marinai *(correndo a sinistra).* Alla regata!

Popolo. Alla regata!

[gridando e saltando, il popolo esce dal cortile. Il tumulto s' allontana.]

ACT I.

THE LION'S MOUTH.

Rome. — The Grand Courtyard of the Ducal Palace, decorated for festivities. At back, the Giant's Staircase, and the Portico della Carta, with doorway leading to the interior of the Church of St. Mark. On the left, the writing-table of a public letter-writer. On one side of the court-yard is seen one of the historical Lion's Mouths, with the following inscription cut in black letters into the wall :

FOR SECRET DENUNCIATIONS
TO THE INQUISITION
AGAINST ANY PERSON,
WITH IMPUNITY, SECRECY, AND
BENEFIT TO THE STATE.

It is a splendid afternoon in spring. The stage is filled with holiday folks, Monks, Sailors, Shipwrights, Masquers, etc., and amidst the busy crowd are seen some Dalmatians and Moors. BARNABA, leaning his back against a column, is watching the people. He has a small guitar, slung around his neck.

SCENE I.

BARNABA, Sailors, and People.

Opening Chorus.

Sports and feasting! Feasting and sports!
Our Republic wise,
That rules the world from farthest East to
West,

Provides us — galley-slaves and populace —
Sports and feasts.

Joy disarms the angry thunderbolt,
And breaks the fetters forged by sinners!
Let us sing! for free are they who sing:
Let us laugh! for they who laugh are winners!

Calmly, brightly, the heavens are shining;
Pouring joy o'er yon lagoon!

While rays, sent from the rising moon,
Blend with the sunset glow declining.

[pealing of bells in the distance, sound of trumpets.]
But hark! the joyous bells of St. Mark are
loudly pealing!

Cheers for our Republic and our Doge!

BAR. *(coming forward).*

The Regatta now commences! The trumpets loud are pealing!

People. To the Regatta let us hasten. *[cancans]*

SCENA II.

BARNABA (solo).

BAR. (accennando gli spiragli delle prigioni sotterranee).
 E danzan su lor tombe!
 E la morte li guata! [cupamente.
 E mentre s'erge il ceppo o la cuccagna,
 Fra due colonne tesse la sua ragna,
 Barnaba, il cantastorie; e le sue file
 [Guarda e tocca la sua chitarra.
 Sono le corde di questo apparecchio.
 Con lavoro sottile
 E di mano e d'orecchio
 Colgo i tanfani al volo
 Per conto dello Stato. E mai non falla
 L'udito mio. Coglier potessi solo
 Per le mie brame e tosto
 Una certa vaghiissima farfalla!

SCENA III.

LA GIOCONDA colla **CIRCA** entrando da destra, e detta.
La vecchia ha il volto coperto fin sotto gli occhi da un povere sendado.

MA. (conducendo per mano la madre e avviandosi alla chiesa lentamente) Madre adorata, vieni.

BAR. (scorge la Gio. e si ritira accanto alla colonna.)
 (Ecco! al posto.)

CIRCA. Figlia, che reggi il tremulo
 Pie che all'avel già piega,
 Beata è questa tenebra
 Che alla tua man mi lega.
 Tu canti agli uomini
 Le tue canzoni,
 Io canto agli angeli
 Le mie orazioni
 Benedicendo
 L'ora e il destin,
 E sorridendo
 Sul mio cammin,
 "Io per la tua bell'anima
 "Prego chinata al suol,
 "E tu per me col vividi
 "Sguardi contempli il sol.
GIO. Vieni! per sicuro tramite
 Da me tu sei guidata.
 Vieni! ricomincia il placido
 Corso la tua giornata.
 Tu canti agli angeli
 Le tue orazioni,
 Io canto agli uomini
 Le mie canzoni,
 Benedicendo
 L'ora e il destin,
 E sorridendo
 Sul mio cammin.
 "Ed io pel tuo dimane
 "A te guadagno il pane;
 "Tu col pregar fedel
 "A me guadagni il ciel.

SCENE II.

BARNABA (alone).

BAR. (moodily, pointing to the gratings of the subterranean prisons).
 Above their graves they're dancing!
 Death upon them is stealing!
 And while the reckless victims seek their pleasure,
 Here will I weave my nets for them at leisure.
 Stories, and songs, and legends, are attractions
 Whose power no mortal e'er thinks of denying!
 I watch the listening gaddies, — note all their actions,
 And catch them while they're flying.
 Woe to them thereafter! — My ear, unfailing, has worked their ruin! Ah! how I am longing to make my captive, at once and securely, the wayward Gioconda.

SCENE III.

Enter LA GIOCONDA, with LA CIRCA.

GIO. (leading her mother by the hand, and advancing slowly toward the church).
 This way, dear mother!

BAR. (aside). She is here!

GIO. (to CIRCA). This way.

BAR. (aside). I'll hide me!

[Hides behind a column.

CIRCA. Daughter, in thee my faltering steps
 Find guidance and protection;
 I gratefully bless my loss of sight,
 That heightens thy affection!
 While thou into mankind thy songs at singing,
 To Heav'n my ceaseless pray'rs their flight are winging.
 For thee I pray, and render thanks to Fate,
 That left me sightless, — but not desolate.

GIO. Place thy dear hand once more in mine!
 Thy steps I'm safely guiding;
 Here recommence thy daily life,
 In calm contentment gliding.

BAR. (*in desparte*). (Sovr' essa stendere
La man grifagna!
Amarla e coglierla
Nella mia ragna!
Terribil' estasi
Dell' alma mia!
Sta in guardia! l' agile
Farfalla spia!)

GIO. L' ora non giunse ancor del vespri santo!
Qui ti riposa appie del tempio; intanto
Io vado a rintracciar l' angelo mio.

BAR. (Derision!).
GIO. Torno con Enzo.
CIECA. Iddio
Ti benedica.

GIO. Taciturna ed erma.
Pace qui spira.

CIECA (*estras da tasca un rosario*). Addio figliuola.

BAR. (*sbucando e sbarrando la via a GIO., che fa per uscire da destra*).
Ferma.

GIO. Che?
BAR. Un uom che t' ama, e che la via ti sbarrò.

GIO. Al diavol vanne colla tua chitarra!
[Vivacemente.
Già l' altra volta tel dissi: funesta
M' è la tua faccia da mistero.
[Per andarsene.

BAR. (*trattenendola e ironicamente*). Resta.
Enzo attender potrà.

GIO. Va, ti disprezzo.
BAR. (*incalzando*). Ancor m' ascolterai.
GIO. Mi fai ribrezzo!
BAR. Resta . . t' adoro, o vaga creatura.
GIO. Vanne!
BAR. Non fuggirai! [*Standandosi su essa.*

GIO. Mi fai paura!
Ah!
[Fugge.

CIECA (*alzandosi spaventata*).
Qual grido! mia figlia! Alta! alta!
La voce sua!

BAR. (La farfalla è sparita. . .)

CIECA (*brancolando*).
Figliuola! o raggio della mia pupilla,
Dove sei? dove sei?

BAR. (*ridendo*). La Cieca strilla;
Lasciamola strillar.)

CIECA (*lentamente e protendendo le palme ritorna a sedersi sui gradini*). Tenèbre orrende!

BAR. (*osservandola pensieroso*).
(Pur quella larva che la man protende,
Potrebbe agevolar la meta mia . .
Se la madre è in mia man . .)

CIECA (*rigirando con fervore le Ave Marie del suo rosario*). Ave Maria.

BAR. (*sempre meditando*).
Tengo il cor della figlia incatenato . .

CIECA. Ave Maria . .

BAR. . . con laccio inesorato.
L' angiol m' aiuti dell' amor materno,
E la Gioconda è mia! Giuro all' Averno!)

BAR. (*aside*). With fiercest joy my soul would
be enraptured
If in my net she were securely captured!
The wildest ecstasies within me waken!
Beware thee, moth, if in my net thou 't
taken!

GIO. Erelong the vesper chimes will loud be
ringing;
Here rest thee near the sacred shrine,
while — singing —
I seek him I love tenderly and truly.

BAR. (Silly fool!)

GIO. I'll return with Enzo.
CIECA. Heaven duly
Will bless thy footsteps! Adieu, my
daughter! [*Takes rosary from her pocket.*

BAR. (*quitting his hiding place and stopping GIO.*). Stay thee!

GIO. How?

BAR. A man who loves thee, and bars thy
onward progress.

GIO. Go thou to the devil, thou and thy guitar
too!
Stand thou aside from my pathway! Away!
I love not faces full of myst'ry.

BAR. Stay!
Enzo yonder can wait.

GIO. Go! go! I despise thee.

BAR. Once more; — say, wilt thou listen?

GIO. (*trying to pass BAR.*). At thee I shudder!

BAR. Stay, I adore thee, angelic creature!

GIO. Quit me.

BAR. Ah no, thou shalt not fly me!

GIO. I hate and fear thee.
Ah! [*Escapes from the grasp of BAR.*

CIECA. My daughter in danger. Help! No one
hears me!
It was her voice.

BAR. So the moth has escaped me!

CIECA. My daughter, sole ray o'er my existence
beaming,
Where art thou? Where art thou?

BAR. La Cieca is screaming
Well let her scream her best!

CIECA. O darkness fearful!

BAR. Yet may this spectral creature, weak and
tearful,
Aid me to conquer thee, Gioconda mia!
(CIECA has seated herself again by the church door.)
Once the mother is mine —

CIECA. (*praying*). Ave Maria!

BAR. Then the daughter to foil me in vain will
endeavor.

CIECA. Ave Maria!

BAR. She 's fettered fast forever!
Thanks to thine aid, angel of love maternal,
She shall be mine; I swear it, powers in-
fernal!

LA GIOCONDA.

SCENA IV.

BARBARA. LA CINCA, ISERO, ZUANE, *Coro.* Indi sei sgherri. **LA GIOCONDA, ENZO,** più tardi **LAURA, ALVISE.** Il Popolo porta in trionfo il VINCITORE DELLA REGATA, il quale tien alto il pallio verde (la bandiera del premio). *Donne, Marinai, Fanciulli con fiori e ghirlande, ZUANE triste in disparte.*

Arsenalotti (al vincitore). Polso di carro!

Barnabotti (idem). Occhio di lince!

Arsenalotti. Remo di ferro!

Donne. Gagliardo cor!

Tutti. Gloria a chi vince

Il pallio verde!

Donne (guardando ZUA.). Beffe a chi perde!

Tutti. Lieta brigata,

Per lieto calle

Portiamo a spalle

Il vincitor

Della regata,

Fra canti e fior.

Gli sguardi avvince,

I flutti ei sperde!

Gloria a chi vince!

Beffe a chi perde!

[Quasi tutti affrettano verso la SCALA DEI GIGANTI, ove depongono il vincitore.]

BAR. (che già da qualche tempo avrà osservato

ZUA. lo arresta).

(Questi è l'uomo ch' io cerco. Non m' ingannò)

Patron Zuane, hai faccia da malanno.

Si direbbe davvero che alla regata

Non hai fatto bandiera.

ZUA. T' inforchi Satanasso!

BAR. E se la vera

Cagione io ti dicessi del tuo danno?

ZUA. Lo so, la prora ho greve ed arrembata.

BAR. Bajel!

ZUA. E che dunque?

BAR. (con mistero). T' avvicina. — O lassol!

(sottovoce) Hal la barca stregata,

ZUA. (inorridito). Vergine santa!

BAR. Una malia bieca

Sta sul tuo cap. Osserva quella cieca . .

Coro (Accanto alla Scala dei Giganti.)

Arsenalotti. Dadi e bambàra!

Cuccagne e corse!

Barnabotti. Giuochiamo a zara

Le nostre borse!

Tutti. Tentiam la mobile

Fortuna a gara.

Giuochiamo a zara.

[alcuni estraggono dei dadi, molti si siedono sui gradini, e intavolano un giuoco di zara.]

BAR. (continuando e sempre facendo flessare CIECA a ZUA.). (La vidi stamani gittar sul tuo legno

Un segno mallardo, un magico segno.

ZUA. Orro!

BAR. La tua barca sarà la tua bara.

Sta in guardia, fratello!)

Arsenalotti. Sei!

Barnabotti. Cinque!

Arsenalotti. Tre!

Tutti. *Zar*

CIECA (pregando). Turris eburnea...

Misera rosa...

SCENE IV.

Enter ISERO, ZUANE, LA GIOCONDA, and ENZO; afterwards LAURA and ALVISE. Chorus People, etc., bringing in triumph the victor in the regatta.

Chorus. Hail to the victor!

. Wrists that are oaken! Eyes of lynx!

Sinews of iron! the victor hail!

Hail to the winner of the green banner!

Laugh at the losers! Why did they fail!

Merry, light-hearted, onward we go,

With songs and with flowers our path to cheer;

Bearing the victor in the regatta

High on our shoulders — see him here!

[They carry the victor to the foot of the Giant's Staircase.]

All eyes beheld him the waves dispersing;

Hail to the winner of the green banner!

Laugh at the losers! Why did they fail?

BAR. (who has been observing ZUA.).

'Tis he whom I was seeking. I'm ne'er mistaken.

How now, Zuane? by fortune you're forsaken.

If 't is true, as I'm told, that in the race

You never once were seen leading?

ZUA. May Satan send you torments!

BAR. Suppose the case That I explained what cause has hindered your succeeding?

ZUA. I know; my boat was sadly overweighted.

BAR. Nonsense.

ZUA. What mean you?

BAR. Draw nearer. 'T was fated.

'T was the spell of a sorceress. Wherever you wander,

Witchcraft enfolds you. Observe the blind woman yonder.

Chorus. Dice and Bambara!

Races and frisking!

We'll play at Zara,

Our purses risking.

BAR. (to ZUA.).

I saw her this morning throw over your line

Some foul spell of her witchcraft — a magical sign.

ZUA. Alas!

BAR. (to ZUA.).

Lest thy barque be thy bier — through the cara,

Be watchful, Zuane. *[points to CIECA.]*

Chorus. Six! Five! Three! — Zara!

BAR. (a ZUL.). La vidi tre volte scagliarsi su quel
remi
Parole tremende — lugubri anatemi.

ZUL. e ISH. (ISH. sarà mosso verso BAR. e ascolti
a curioso). Gran Dio!

BAR. La tua barca sarà la tua bara.

Sta in guardia, fratello...

Arsenalotti. Sette!

Barnabotti. Otto!

Arsenalotti. Tre!

Tutti. Zera.

CIECA (come sopra). Turris Davidica.
Mater gloriosa.

BAR. (come sopra).

Suo covo è un tugurio — laggiù alla Giudeca,
Tien sempre quell' orrido zendado, ed è
cieca.

Ha vuote le occhiaie — ma pure (e chi il
crede?)

La Cieca ci guarda — la Cieca ci vede!

4. Marinai (che si saranno aggiunti al gruppo). Ci
vede!

ISH. Oh spavento!

3. Arsenalotti (aggiunto anch' essi al gruppo).
Che avvenne?

ZUL. Oh maliarda!

3. Barnabetti. Che avvenne? che mormori?..

BAR., ZUL., ISH. La Cieca ci guarda!

[il gruppo si fa sempre più numeroso.

Coro. Addosso! accoppiamola!

ISH. Coraggio..

ZUL. (per avventarsi alla CIECA, poi retrocede)
Ho paura.

BAR. Badate, può cogliervi la sua jettatura.

Coro. Al rogo l' eretica!

ZUL. Davver, più l'addecchio.

Più i rai le balenano.

BAR. (ridendo). La Cieca ha il mal occhio.

Coro. Ah! ah! qual facezia!

ZUL. (ad ISH. che si sarà avvicinato pianamente alla
CIECA, che gira sempre il rosario)
Che brontola?

ISH. Pregha.

1. a. parte del Coro. Addosso alla strega!

2. a. parte (si scagliano sulla CIECA). Addosso alla
strega!

BAR. (Già l' aure s' annuvolano,
Già i nemi s' accumulano.
Ah! ah! greggie umana!
Scagliato ho il mio ciottolo,
Or fuggo la frana!)

CIECA (afferrata dal popolo e trascinata in mezzo
al palco). Aiuto!

Coro. Mandràgora!

CIECA. Ah! chi mi trascina!

Son Cieca!

Donna. Vediamola salir la berlina!

Tomini. Ai piombi!

CIECA. Soccorso! soccorso!

Donna. Ai marrani!

Tomini. Ai pessi!

Donna. Fra Todero e Marco!

BAR. (to ZUL.). I heard her three times curse
thy oars and thy rudder,
In accents infernal, that made my soul
shudder.

ZUL. Great Heaven.

BAR. Lest thy barque be thy bier, through la
oars,

Be watchful, Zuhne!

Chorus. Seven! Eight! Six! — Zera!

BAR. (to ZUL. and ISH.).

Her den is a cabin, hard by the Giudeca;
And there with the demons, her compan-
ions, dwells la Cieca.

Her eye-sockets are empty, yet that will
not free you.

La Cieca is watchful, la Cieca can see you.
Sailors. (who have drawn nigh). Can see us!

ISH. Hateful monster!

Laborers. What has happened?

ZUL. Heaven free us!
4. Monks. What has happened? What mean
these cries?

BAR., ZUL. and ISH. La Cieca can see us!

Chorus. Upon her! Let us bind her fast!

ZUL. (venturing toward CIECA).

Now, courage! Ah! I fear her!

BAR. Be careful! Lest she bewitch ye, if ye go
near her.

Chorus. We 'll burn the old heretic!

ZUL. The more I look at her
More spiteful her glances seem!

BAR. (mockingly). The evil-eyed Cieca!

Chorus. The evil-eyed Cieca? — ha, ha!

A blind woman's glances? — ha, ha!

BAR. (aside). (Already the clouds gather fast.)

ZUL. (to ISH.). What 's she about?

ISH. Praying.

ZUL. and Chorus. Her pray'rs she 's backward
saying.

CIECA. (seized by the populace, and dragged into the mid-
dle of the stage).

O, help me! I 'm sightless! Have mercy!
Help!

BARN. (aside). (The ball I 've sent rolling, now
on let it wander.)

(To the Guards.)

Friends, there lodge her in prison.

BAR. (*ad una pattuglia di sgherri in disparte*).

Sia tratta nel carcere.

Uomini. Al rogo!

Donne. Alla pira!

Tutti (*sgnignassando*). Ah! ah!

CIECA. Santa Vergine!

Donne. Martira!

Tutti. Martira!

BAR. (Ho in man la mia vittima, ho in man due destini.)

Tutti. A morte la strega!

GIO. (*rientrando e lanciandosi*). Mia madre!

ENEO. (*vestito da marinaio dalmato, rompendo la calca con uno scoppio d'ira*). Assassini!

Assassini! quel crin venerando

Rispettate! o ch'io snudo il mio brande.

Contro un' egra rejetta dal sole

Generosa è la vostra tenzon!

Vituperio! è cresciuta una prole

Di codardi all' alato leon!

Cora. Iddio vuol ciò che il popolo vuole;

No, la strega non merta pardon.

CIECA. Ah! su me si scatena l' averno!

GIO. Niun mi tolga all' amplesso materno!

CIECA. Figlia.

Cora. A morte!

ENEO. (*con impeto far per tagliare i ceppi alla CIECA, ma è impedito dal popolo*). Quel ceppo la strazia.

Sciolta sia.

Cora. La vogliam giudicare.

Spenta sia!

ENEO. (*correndo all' ingresso della riva furiosa manto ed ecc.*). Su, fratelli del mare!

Alla lotta!

Cora. Al patibolo!

[*Intanto sull' alto della scala saranno apparsi ALV. e LAU., che avranno assistito al tumulto.*]

LAU. (*dall' alto della scala, scendendo. Il lembo della sua veste sarà sostenuto da due paggi. Ha una maschera di velluto nero sul volto.*)

(*Aside*). Ha, ha! the fools yonder!

Chorus. The pillory steps she will soon be ascending!

To the Piombi! the Pozzi! The sorceress shall suffer! [*Enter GIO. with ENEO.*]

CIECA. Mercy! I'm sightless! Help!

Chorus. We'll destroy her, we'll burn her!

GIO. (*rushes toward LA CIECA*). My mother!

ENEO. Base assassins!

Base assassins! these locks, gray and scattered,

Harm no longer! My sword shall protect them!

'Gainst a woman, old, feeble, and sightless,

It is noble and safe to contend!

Ye are monsters! Descendants of heroes,

All are cowards, yon wing'd lion disgracing.

Chorus. No! Heav'n wills what the populace wills! The sorceress' life now must end.

ENEO. Let me free her! these fetters will kill her.

GIO. Mother, darling!

ENEO. Quick release her, base assassins!

Quick release her.

Chorus. We will bring her to trial.

ENEO (*calling out at the back of the stage*).

Rise, comrades, rise, for mercy meets denial.

Now for fighting, for fighting!

CIECA. On me hell's fury is lighting.

Chorus. Burn her! destroy her!

[*LAU. and ALV. are seen at the head of the staircase, about to descend. LAU. wearing a black mask descends the staircase, while LA CIECA is struggling with her persecutors.*]

Chorus. Destroy her!

LAU. Mercy!

SCENA V.

LA CIECA, GIOCONDA, ALVISE, LAURA, BARNABA, Coro, poi ENZO.

ALV. (alteramente e con gravità).

Ribellion! che? la plebe or qui si arroga
Fra le ducali mure
I dritti della toga
E della scure

[Movimento di rispetto nella folla.

Parla, o captiva!
Perchè stai china là fra quelle squadre?

Coro. È una strega!

GIO. E mia madre!

LAU. (la CIECA alza la testa).

È Cieca! o mio signor! fa ch' essa viva!

ALV. (freddamente a BAR.). Barnaba! è rea costei?

BAR. (assai sottovoce all' orecchie d' ALV.). Di malefizio.

GIO. (a BAR.). T' ho udito! . . menti!

ALV. Sia tratta in giudizio.

GIO. (gettasi ai piedi di ALV.).

Pietà . . ch' io parli attendete ora infrango
Il gel che m' impietrava . . e sgorga l' onda
Del cor . . Costei della mia infanzia bionda
L' angelo fu . . Sempre ho sorriso . . or piango.

Mi chiaman . . la Gioconda.

Viviam cantando ed io
Canto a chi vuol le mie liete canzoni,
Ed essa santa a Dio
Le sue sante orazioni. . .

ENZO (che sarà ritornato da qualche tempo seguito dai marinai dalmati). Salviamo l' innocente.

LAU. (osservando ENZO). Qual volto!

GIO. (alzandosi e trattenendo ENZO). Ah! noi ti ferma! Quel possente
La salverà!

BAR. (osservando LAU., poi ENZO). (Come lo guarda fisso!)

LAU. (ad ALV. in disparte).

("Concedi, o mio signor, se non ti duole,
"Ch' io mi levi la maschera dal viso.

ALV. "No, madonna, nemmen l' occhio del sole
"Non dee mirarti.")

GIO. (ad ALV.). Dalle tue parole
La vita attendo.

BAR. (ad ALV. sottovoce). È una strega, il nefario
Suo silenzio tel dica.

LAU. Essa ha un rosario!
No, l' inferno non è con quella pia.

ENZO. (Qual voce!)

BAR. Muota!

LAU. (ad ALV. supplichevole). La salva!

ALV. E salva sia.

BAR. (Furore!!)

GIO. Gioia!!

CIECA (liberata da LAU. che l' allontana dagli Sgherri).

SCENE V.

LA CIECA, GIOCONDA, ALVISE, LAURA, BARNABA, and Chorus, afterward ENZO.

ALV. (imperiously). Rebellion? What? the populace can venture here, near our Ducal Palace — to claim to act as judges? — and as executioners? (To CIECA.) Answer me, captive. Why art thou kneeling to yonder people?

Chorus. She's a sorceress.

LAU. (toward whom LA CIECA has turned her face). She's sightless, see, signor! save her from outrage!

ALV. (aside to BAR.). Barnaba, has she been guilty?

BAR. (aside to ALV.). Guilty of witchcraft.

GIO. (to BAR.). I heard thee! Thou liest!

ALV. To trial conduct her.

GIO. (kneeling to ALV.).

Mercy! ah, hear me one moment! I break
The ice that in fetters my soul was keeping!
She of my life has been the angel bright;
I once was ever smiling, now I'm weeping.
"La Gioconda" they call me.
We are always singing; to all comers
I sing my gay songs till day's ending;
While gentle strains of pious rapture
Are from her pure lips ascending.

ENZO (to his Sailors).

We will save the innocent victim.

LAU. (observing him). (Those features?)

GIO. (to ENZO). Ah, no! have patience! The Duke will protect La Cieca.

BAR. (aside, watching ENZO and LAU.). (His gaze is fixed upon her.)

GIO. (to ALV.).

Thou alone hast power to save my mother.

BAR. She is a sorceress! her guilty silence betrays her.

LAU. She bears a rosary. Satan has naught to do with this pious woman.

ENZO (observing LAU.). (Those accents?)

BAR. Burn her!

LAU. (to ALV.). O save her!

ALV. She is saved, and pardoned!

GIO. Ah, joy!

BAR. (They foil me!)

GIO. What rapture!

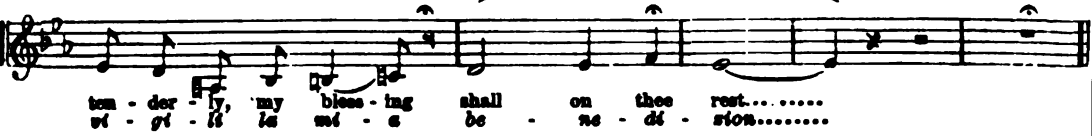
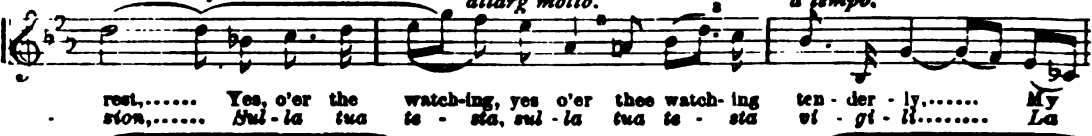
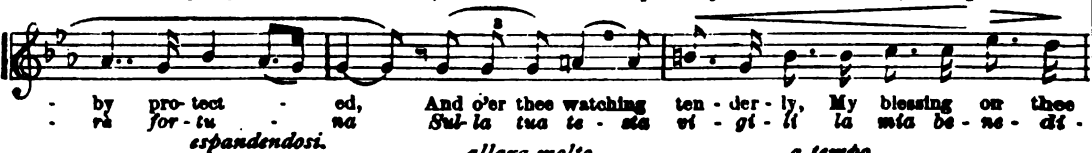
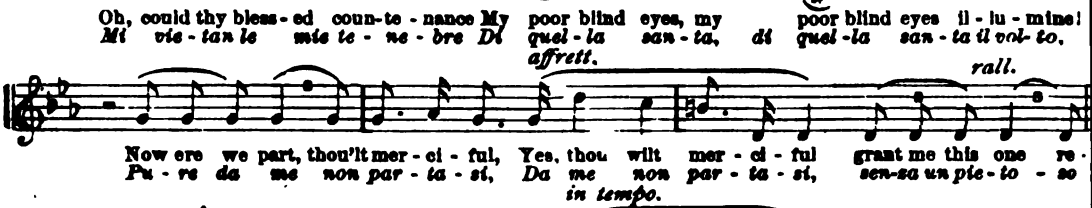
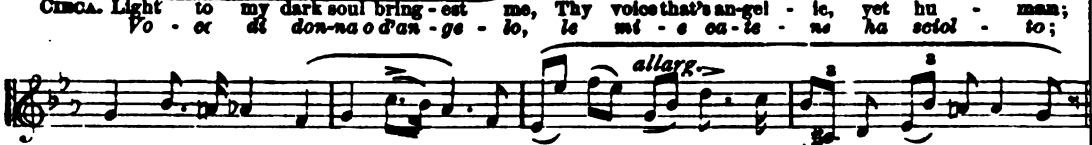
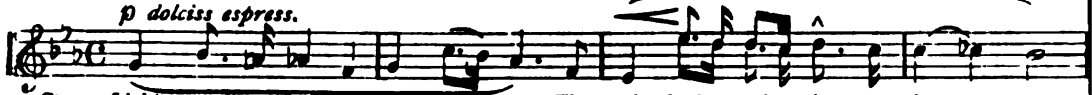
CIECA (to LAU.).

CIECA'S SONG.

English version by L. M. UNDERWOOD.

Andante sostenuto.

p dolciss espress.



ALV. (*a BAR.*) *damento mentre canta la CIBOIA.*
(Barnaba.)
BAR. Mio padron.
ALV. Facesti buona caccia
Quest' oggi?
BAR. Sulla traccia
Cammino d' un leon.
LAU. ed ENZO. Ascolti il detto pio
L' onnipossente Iddio!
GIO. O madre mia, ti guarda
Un angelo fedel.
Coro. Protegge la vegliarda
Visibilmente il ciel!
[*LAU. s' avvicina alla CIBOIA e prende il rosario, la CIBOIA stende le mani come per benedirle, LAU. fa per i ginocchiarsi, ALV. vede e afferra il braccio di LAU. sforzandola a rialzarsi.*
ALV. (*a LAU.*). Che fai? vaneggi?
[*Gettando una borsa a GIO.*
Bella cantatrice,
Quest' oro a te.

GIO. (*raccoglie e s' inchina*). Sia grazia a voi,
Mesere. (*a LAU.*) Acciò ch' io l' abbia
nelle mie preghiere. Dimmi il tuo nome,
o ignota salvatrice.

LAU. (*guardando ENZO*). Laura.

ENZO (*colpito*). (È dessa!)

ALV. (*a LAU. assorta*). Ti scuoti! al tempio andiamo!

GIO. Madre! — Enzo adorato! Ah! come t' amo!

[*Tutti si dirigono al tempio. ALV. e LAU. primi, i due paggi dopo, indi tutto il Coro, e GIO. fra la madre ed ENZO. Giunte alla porta della chiesa, ENZO s' arresta, e rimane indietro assorto profondamente ne' suoi pensieri. BAR. lo sta fissando. La scena si vuota.*

SCENA VI.

ENZO e BARNABA.

BAR. (*avvicinandosi ad ENZO*).
Enzo Grimaldo, Principe di Santaflor, che pensi?

ENZO. (*Scoperton son.*)

BAR. Qual magico stupor t' invade i sensi?
Pensi a Madonna Laura d' Alvise Badoero.

ENZO. (*sosso*). Chi sei?

BAR. So tutto: e penetro in fondo al tuo pensiero.
Avesti culla in Genova.

ENZO. Prencce non son, sui flutti
Guido 'un vascel, son dalmato: Enzo Giordan.

BAR. Per tutti
Ma non per me. Venezia t' ha proscritto,
ma un forte
Disio qui ancor ti trasse ad affrontar la morte.
Amasti un dì una vergine — là, sul tuo mar beato,
A estranio imene vittima — la condannava il fato.

GIO. Ah, mother, 't was an angel, sent down from yonder heaven!

LAU. and ENZO. The pious pray'rs she utters, may they be heard in heaven!

Chorus. 'T is evident unto her celestial aid is given.

ALV. (*to BAR.*). Barnaba!

BAR. Signor!

ALV. Say, have you had good hunting to-day?

BAR. I 'm in chase of a lion, gone astray.

[*LAU. approaches LA CIBOIA, and takes the rosary. LA CIBOIA extends her hands as if to bless LAU., who kneels before her. ALV. abruptly seizes the arm of LAU., and compels her to rise.*

ALV. (*to LAU.*). What now? 'T is folly.

(*To GIO.*) Pretty singing maiden,
This gold is thine. [*Giving purse to GIO.*

GIO. Thanks, signor!

(*To LAU.*) That I may never in my prayers forget it,

Tell me thy name, unknown, generous benefactress.

LAU. (*looking at ENZO*). Laura.

ENZO. (*aside*). 'T is she!

ALV. (*to LAU.*). Arouse thee. To church let us hasten.

GIO. Beloved mother! Enzo, how I love thee!

[*Exeunt all into the church, except ENZO, who stands absorbed in thought, and BAR., who watches him intently*

SCENE VI.

ENZO and BARNABA.

BAR. (*approaching ENZO*). Enzo Grimaldo, Prince of Santa Fior, thou art pensive.

ENZO. (*aside*). (I am discovered.)

BAR. What magic stupor steals away thy senses? 'T is of the Lady Laura, Alvise's wife, thou 'rt thinking.

ENZO. Who art thou?

BAR. I know all; can penetrate Thy thoughts, however secret. Thy birth-place was Genoa!

ENZO. Prince I am not, but sailor. Yonder's my ship.

I am Dalmatian, Enzo Giordan.

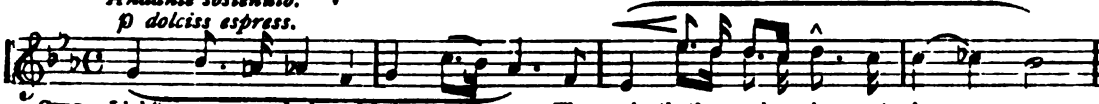
BAR. For others,
But not for me. Proscribed thou wert by Venice, [pulse,
Yet hither thou art led, by chainless im-
Thy life to peril. Thou didst love a maiden
Yonder, in thine own Genoa, but she
Another's bride became. Fate to ye both was cruel.

CIECA'S SONG.

English version by L. M. UNDERWOOD.

Andante sostenuto.

p dolciss. espress.



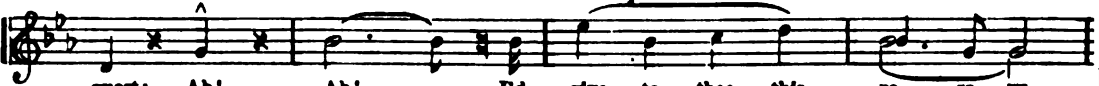
CIECA. Light to my dark soul bring-est me, Thy voice that's an-gel-ic, yet hu-man;
Vo - ce di don-na o d'an - ge - lo, le mi - e o - le - ne ha sciol - to;



Oh, could thy bless-ed coun-te-nance My poor blind eyes, my poor blind eyes il-lu-mine!
Mi vis-tan te mie te - ne - dre Di quel - la san-ta, di quel - la san - ta il vol - to,
allarg.
affrett.
rall.



Now ere we part, thou'lt mer-ci-ful, Yes, thou wilt mer-ci-ful grant me this one re-
Pa - re da me non par - ta - si, Da me non par - ta - si, sen-sa un pie-to - so
in tempo.



quest: Ah! Ah! I'd give to thee this ro-sa-ry,
don, No! No! A te que - sto ro - sa - sa - rio,



With all my pray'rs con-nect-ed. Take it: thy fu-ture hap-pi-ness Shall be there -
Che le pre-ghe - re a-du - na, Io te lo par - go, ac-cet-ta - lo, T'è por - te -



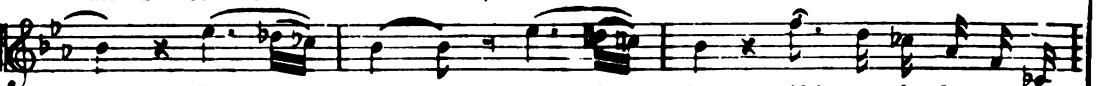
by pro-tect-ed, And o'er thee watch-ing ten-der-ly, My blessing on thee
rà for-tu - na Sul-la tua te - sta vi - gi - li la mia be - ne - di -
espandendosi.
allarg. molto.
a tempo.



rest,..... Yes, o'er the watch-ing, yes o'er thee watch-ing ten-der-ly,..... My
ston,..... Sul-la tua te - sta, sul-la tua te - sta vi - gi - li..... La



blessing shall on thee..... rest, My bless-ing on thee
mi - a be - ne - di - ston, La mia be - ne - di -



rest, Ten-der-ly,..... ten-der-ly, Ah! yes, o'er thee watching
ston, Vi - gi - li,..... vi - gi - li, Ah! sul-la tua te - sta



ten-der-ly, my bless-ing shall on thee rest.....
vi - gi - li la mi - a be - ne - di - ston.....

Copyright 1884, by OLIVER DITSON & Co.

ALV. (a BAR. *demente mentre canta la CIECA*).
(Barnaba.)
BAR. Mio padron.
ALV. Facesti buona caccia
Quest' oggi?
BAR. Sulla traccia
Cammino d' un leon.
LAU. ed ENZO. Ascolti il detto pio
L' onnipossente Iddio!
GIO. O madre mia, ti guarda
Un angelo fedel.
Coro. Protegge la vegliardia
Visibilmente il ciel!
[LAU. s' avvicina alla CIECA e prende il rosario, la CIECA stende le mani come per benedirlo, LAU. fa per i ginocchiarsi, ALV. vede e afferra il braccio di LAU. sforzandola a rialzarsi.
ALV. (a LAU.). Che fai? vaneggi?
[Gettando una borsa a GIO.
Bella cantatrice,
Quest' oro a te.
GIO. (raccolge e s' inchina). Sia grazia a voi,
Mesere. (a LAU.) Accò ch' io l' abbia
nelle mie preghiere. Dimmi il tuo nome,
o ignota salvatrice.

LAU. (guardando ENZO). Laura.
ENZO (colpito). (È dessa!)
ALV. (a LAU. assorta). T'iscuoti! al tempio andiam!
GIO. Madre! — Enzo adorato! Ah! come t' amo!
[Tutti si dirigono al tempio. ALV. e LAU. primi, i due paggi dopo, indi tutto il Coro, e GIO. fra la madre ed ENZO. Giunto alla porta della chiesa, ENZO s' arresta, e rimane indietre assorto profondamente ne' suoi pensieri. BAR. lo sta fissando. La scena si vuota.

SCENA VI.

ENZO e BARNABA.

BAR. (avvicinandosi ad ENZO).
Enzo Grimaldo, Principe di Santaflor, che pensi?
ENZO. (Scoperton son.)
BAR. Qual magico stupor t' invade i sensi?
Pensi a Madonna Laura d' Alvise Badoero.
ENZO. (scosso). Chi sei?
BAR. So tutto: e penetro in fondo al tuo pensiero.
Avesti culla in Genova.
ENZO. Prencce non son, sui flutti
Guido un vascel, son dalmato: Enzo Giordan.
BAR. Per tutti
Ma non per me. Venesia t' ha proscritto,
ma un forte
Disio qui ancor ti trasse ad affrontar la morte.
Amasti un dì una vergine — là, sul tuo mar beato,
A estranio imene vittima — la condannava il fato.

GIO. Ah, mother, 't was an angel, sent down from yonder heaven!
LAU. and ENZO. The pious pray'rs she utters, may they be heard in heaven!
Chorus. 'T is evident unto her celestial aid is given.
ALV. (to BAR.). Barnaba!
BAR. Signor!
ALV. Say, have you had good hunting to-day?
BAR. I'm in chase of a lion, gone astray.
[LAU. approaches LA CIECA, and takes the rosary. LA CIECA extends her hands as if to bless LAU., who kneels before her. ALV. abruptly seizes the arm of LAU., and compels her to rise.
ALV. (to LAU.). What now? 'T is folly.
(To GIO.) Pretty singing maiden,
This gold is thine. [Giving purse to GIO.

GIO. Thanks, signor!
(To LAU.) That I may never in my prayers forget it,
Tell me thy name, unknown, generous benefactress.
LAU. (looking at ENZO). Laura.
ENZO. (aside). 'T is she!
ALV. (to LAU.). Arouse thee. To church let us hasten.
GIO. Beloved mother! Enzo, how I love thee!
[Exeunt all into the church, except ENZO, who stands absorbed in thought, and BAR., who watches him intently

SCENE VI.

ENZO and BARNABA.

BAR. (approaching ENZO). Enzo Grimaldo, Prince of Santa Flor, thou art pensive.
ENZO (aside). (I am discovered.)
BAR. What magic stupor steals away thy senses?
'T is of the Lady Laura, Alvise's wife, thou 'rt thinking.
ENZO. Who art thou?
BAR. I know all; can penetrate
Thy thoughts, however secret. Thy birth-place was Genoa!
ENZO. Prince I am not, but sailor. Yonder's my ship.
I am Dalmatian, Enzo Giordan.
BAR. For others,
But not for me. Proscribed thou wert by Venice, [pulse,
Yet hither thou art led, by chainless im-
Thy life to peril. Thou didst love a maiden
Yonder, in thine own Genoa, but she
Another's bride became. Fate to ye both was cruel.

ENZO. *Giural fede a Gioconda.*

BAR. (*sorridendo*). La cantatrice errante
Ami come sorella, e Laura come amante.
Già disperavi in terra di riveder quel volto,
E l'amor di Gioconda hai per pietà raccolto,
Ed or, sotto la maschera l'angelo tuo t'ap-
parve.
Ti riconobbe.

ENZO. (Oh giubilo!)

BAR. L'amor passa le larve.
Sulla sua sposa vigila con cuor geloso, il
tetro
Inquisitor, nell'aurea prigione io sol penè-
tro,
E spesso fra le lagrime io la sorpresi, e muto
Lo sguardo suo mestissimo al ciel chiedeva
aiuto.
Badoer questa notte — veglia al dogale os-
tello
Col Gran Consiglio, Laura sarà sul tuo
vascello.

ENZO. Diodi pietà!

BAR. 'Le angosce dell'amor tuo soccorro.

ENZO. 'O grido di quest'anima, scoppia dal gon-
fio core!
Ho ritrovato l'angelo del mio celeste
amore.)
Ma alfin chi sei? mio lugubre benefattor?

BAR. T'abborro.

[*Aprì il suo mantello e la giubba e mostrò sul giustacu-
ore queste lettere in argento "C. X."*]

Sono il possente demone del Consiglio dei
Dieci.
Leggi.

ENZO. Infamia!

BAR. Al supplizio trarti potea, nol feci.
Gioconda amo, essa m'odia. . giural schi
antarle il cor.
Enzo morto era poco — ti volli traditor.

ENZO. "O sàtana furente, lordo di sangue e fiel.
"Coll'ira tua demente tu m'hai scagliato
in ciel.
(Gran Dio! la togli all'orrida condanna di
dolor,
L'idolatrata Laura a me ridona ancor.)

BAR. Va: corri al tuo desio: spiega le vele in
mar,
Tutto il trionfo mio negli occhi tuoi m'
appar.
Ebbene?

ENZO. A notte bruna sul brigantino aspetto
Laura.

BAR. (*inchinandosi e sogghignando*). Buona fortuna!

ENZO (*ov'imitare della scena*). E tu sia maledetto!

[*Esce*]

ENZO. I have pledged my faith to Gioconda.

BAR. Poor wand'ring ballad-singer!
Her thou dost love as sister, but Laura as
thy mistress.
Thou hadst all hope abandoned, dreamed
not to see her features,
But here, under her velvet mask, thy
beauteous angel saw thee,
And recognized thee.

ENZO. O happiness!

BAR. Love sees through disguises
All this night will her husband stay at the
Doge's palace,
With the Great Council. Laura shall be on
board thy vessel.

ENZO. Powers divine!

BAR. Love's sweetest consolations await thee.

ENZO. Ah, with what joy my heart is filled,
Fortune at last is kind!
Soon shall I clasp the angel-form
In this fond heart enshrined.
But who art thou, O gloomy messenger of
joy?

BAR. I hate thee! I am the demon-in-chief
Of the Council of Ten. Read this. Beware
thee!

[*Opens his dress, and shows the letters "C. X." (Coun-
cil of Ten) embroidered in silver on his vest.*]

ENZO. Oh horror!

[*spare thee.*]

BAR. To thy doom at once I could bring thee. I
Gioconda loves thee, hates me fiercely;
I have sworn to crush her heart.
Enzo's death would little serve me;
She must learn how false thou art.

ENZO (*aside*). Kind heaven, to her thy mercy
show,
Save her from grief and pain;
But ah, sweet Laura, my adored,
Bring to my arms again!

BAR. (*to ENZO*). Go! not a moment lose,
Spread thy white sails to the skies,
I can my triumph read
In each glad glance of thine eyes.
Well?

ENZO. When the dark night falls, on board my
ship I shall wait my Laura.

BAR. (*sneeringly*). Good luck attend you!

ENZO. And thou — be thou accursed! [*Exit*]

SCENA VII.

BARNABA, *possa* ISÈPO, *indi per un istante* LA GIOCONDA e LA CIECA.

BAR. Maledici? sta ben . . l' amor t' accieca.
Compiam l' opra bieca,
L' idolo di Gioconda sia distrutto . .
S' annienti tutto.
[*Va nel fondo, apre una porta accanto le prigioni.*
Isèpo!

ISÈPO (*esce*). Padron Barnaba . .
BAR. Scrivamo,
L' anima m' hai venduto e la contenna
Fin che tu vivi; [*lo conduce al banco.*
In son la mano
E tu la penna.
Scrivi. [*dettando.*

AL CAPO OCCULTO DELL' INQUISIZIONE.

[*Isèpo scrive. Intanto alla porta del tempio appariscono GIOCONDA e LA CIECA.*

GIO. (Ti nascondi, c'è Barnaba.)
[*Alla madre ritraendola e sta spirando nascosta dal pilastro.*

BAR. LA TUA SPOSA CON ENZO IL MARINAR.
GIO. (Oh ciel!)

STA NOTTE IN MAR

TI FUGGIRÀ SUL BRIGANTINO DALMATO.

GIO. Ah! [*Disperatamente e scompare in chiesa.*

BAR. Più sotto: LA BOCCA DEL LEONE.
Qua, porgi, taci, vanne.
[*Prende il foglio, Isèpo esce.*

SCENA VIII.

BARNABA solo.

BAR. (*col piègo in mano contemplando la scena.*)
O monumento!

Regia e bolgia dogale! Atro portento!
Gloria di questa e delle età future;
Ergi fra due torture
Il porfido cruento.
Tua base i pozzi, tuo fastigio i piombi,
Sulla tua fronte il volo dei palombi,
I marmi e l'or.

Gloia tu alterni e orror con vece occulta,
Quivi un popolo esulta,
Quivi un popolo muor.
Là il Doge, un muto scheletro
Coll' acidaro in testa,
Sovr' esso il Gran Consiglio,
La Signoria funesta;
Sovra la Signoria

Più possente di tutti, un re; la spia.
O monumento! Apri le tue latibre,
[*Vicino alla bocca del leone.*

Spalanca la tua fauce di lenebre,
S' anco il sangue giungesse a soffocarla!
Io son l' orecchio e tu la bocca: Parla!
[*Getta il piègo nella bocca del leone ed esce.*

SCENE VII.

BARNABA, ISÈPO, LA GIOCONDA, and LA CIECA.

BAR. Accursed? We shall see. 'T is love that
blinds thee.

Should my dark plots be successful,
This idol of Gioconda's will be shattered,
And dashed to pieces. Isèpo!

[*Calling at a door near the prison. Enter Isè.*

Isè. Padron Barnaba!

BAR. Now, penman, long since thy soul to me
thou didst sell;
Thy skin also, to save thy life.
I am the hand, and thou art the pen.
Write! [*Enter GIO. and CIECA from the church.*

BAR. (*to Isè.*)
"Unto the secret chief of the inquisition—

GIO. (*to CIECA.*) Quick conceal thee. 'T is Barnaba.

[*They hide behind a column. Gio. listens.*

BAR. "Thy wife will with Enzo, the young
sailor,
This night elope; will sail away from thee,
On board his vessel."

GIO. Ah! [*Exeunt GIO. and CIECA into the church.*

BAR. Now, lower down,
"The Mouth of the Lion." Give it me.
Silence! Go! [*Exit Isè.*

SCENE VIII.

BARNABA, alone.

BAR. (*contemplating the palace.*)
O mighty monument, palace and den of the
Doges!

Gloomy and wondrous, glory of this age,
And of the ages yet unborn,
Between twin tortures glistens
Thy porphyry ensanguined!
Below are the Pozzi, 'neath thy roof the
Piombi;

Thy front is gay, with its fearless flocks of
pigeons,
Its marble and gold.

Joy thou dost alternate with woe, in work-
ings secret.

Here is a nation exulting; there a nation
dies.

There the Doge, an ancient skeleton,
Sits in state, in his headdress quaint;
Above him, the Great Council — sinister
oligarchy!

Over the oligarchs, far more powerful than
they,

A King — the Spy!
O mighty monument, open thy jaws capa-
cious!

Spread wide thy throat, that waits in sullen
darkness,
Until blood, poured in torrents, shall choke
it forever!

I am the ear, and thou the mouth-piece.
Speak!

[*Throws the letter into the Lion's Mouth, and exits.*

SCENA IX.

Entra nel cortile una Mascherata; la segue il popolo cantando e danzando. Passa un Barnabette, GIOCONDA e LA CIECA.

Oreo e Danza. Viva il Doge e la Repubblica!
La baldoria e el carnevale!
Baccanale! Baccanale!!
Gaia turba popolana
Sul correte al torneamento!
Sul! danzate la furlana!
Chlome al sol! zendadi al vento!
Fate un chiasso da demoni
Colle palme e coi talloni!
Tuoni il portico ducale
Sovra il pazzo baccanale!

[si edono alcuni tocchi di campana. Fasi interne (dalla chiesa). Angelus Domini. . .]

[cessa la danza. Un Barnabette (schiodendo la tenda che copre la porta della basilica). Tramonta il sol.

Udite il canto
Del vespro santo
Prostrati al suol.

[tutti si prostrano rivolti verso il fondo.

LA GIOCONDA e LA CIECA attraversano la folla inginocchiata mentre dura l'orazione.

GIO. *(con passo vacillante, lentissimo, appoggiandosi alla CIECA).*

Tradita?.. Ahimè!.. soccombo.. il fianco mio
Vacilla.. o madre.. mi sorreggi. O Dio!
Cuore! dono funesto!
Betaggio di dolor!
Al mio destino è questo!
O Morte o Amor!

CIECA. Dimmi dov' è il tuo cor! la man vigilda..
Ch' io lo posi sul mio!
Vieni e facciamo un sol di due dolor!

GIO. *(prendendo la mano della CIECA e portandosela al cuore).* Ah sì! la mano tua sovra il mio cor!

Senti e comprendi, o madre, il mio dolor!

[si slancia fra le braccia della CIECA. Fasi interne. Angelus Domini. . .]

*Fa Folla (inginocchiata). Gloria al Signor
E pace agli uomini! [cala lentamente la tela.*

FINE DELL' ATTO I.

SCENE IX.

Enter Masquers and Peoplace, dancing, and singing

Chorus. Carnival! Baccanal!

Day's last beams are o'er as glancing;

Let us pass our time in dancing

La Furlana!

BALLET.

Chorus (inside the church). *Angelo Dei.*

Chorus (on the stage). Glory to God!

A Monk (to the people, drawing aside the curtain from before the door of the church).

The sun sinks low, the vesper hymn is pealing;

Now listen to the holy strain, devoutly kneeling.

Chorus. *Angelo Dei, qui custos es mei,
Me, tibi commissum, nocte illumina,
Rege, custodi et rege,
Rege et gubernas, custodi,
Angelo Dei, qui custos es mei.*

[While the vesper prayer is being sung, enter GIO. and LA CIECA from the church. GIO. is supported by LA CIECA.]

GIO. Forsaken! Betrayed! All is over! In every limb

I am trembling. Thou must support me, dear mother.

O heart, gone is thy gladness!

Thy heritage is sadness!

My doom was framed by pow'rs above:

To die! to die, if robbed of love!

Upon my heart, dear mother,

Place thy hand, and thou 'lt know,

The while it throbs so wildly,

How great, alas, my woe!

CIECA. Ah, come, my child, my darling,

Hand in hand let us go,

One grief of two griefs making,

Sharing each other's woe!

Chorus. *Angelo Dei, qui custos es mei. etc.*

END OF ACT I.

ATTO II

IL ROSARIO.

Notte. Un brigantino visto di fianco. Sul davanti una riva deserta d'isola disabitata nelle acque di Fusina. Nell'estremo fondo il cielo in qualche parte stellato, e la laguna; a destra la luna tramonta dietro una nube. Sul davanti un altarin della Vergine con una lampada rossa accesa. "HECATE," il nome del brigantino, sta scritto a prua. Alcune lanterne sul ponte.

All' alzarsi della tela alcuni Marinai sono seduti sulla tolda, altri in piedi aggruppati; tutti hanno un portavoce in mano; molti Mozzi sono arrampicati, o seduti, o sospesi alle caviglie degli alberi e stanno cantando una marinairesca.

SCENA I.

MARINAIRESCA.

Primi Marinai (a destra sul ponte cantando attraverso il portavoce).

Ha! He! Ha! He!

Fissa il timone!

Secondi Marinai (a sinistra col portavoce).

Fissa!

Ha! He! Ha! He!

Issa artimone!

Primi Marinai. Issa!

La ciurma ov' è?

Primi e Secondi Marinai.

Ha! He! Ha! He!

Mozzi (ragazzi sulle antenne).

Siam qui sul culmini,

Siam sulla borda,

Siam sulle tremule

Scale di corda.

Guardate gli agili

Mozzi saltar:

Noi gli scolattoli

Siamo del mar.

Marinai (sotto la tolda, nel cassero).

Siam nel fondo più profondo

Della nave, della cala,

Dove il vento furibondo

Spreca i fluschi e infrange l'ala

Siam nel fondo più profondo

Della nave, della cala.

Primi Marinai (sul ponte).

Ha! He! Ha! He!

Vele a babordo!

Secondi Marinai. Issa!

Ha! He! Ha! He!

Remi a tribordo!

Primi Marinai. Issa!

Il ciel tuono!

Ha! He! Ha! He!

Mozzi (sulle antenne).

In mezzo ai fulmini

Delle tempeste,

Noi tra le nuvole

ACT II.

THE ROSARY.

Night. A brigantine, showing its starboard side. In front, the deserted bank of an uninhabited island in the Fusina Lagoon. In the farthest distance, the sky and the lagoon. A few stars visible. On the right, a cloud, above which the moon is rising. In front, a small altar of the Virgin, lighted by a red lamp. The name of the brigantine — "Hecate" — painted on the prow. Lanterns on deck.

As the rising of the curtain Sailors are discovered; some seated on the deck, others standing in groups, each with a speaking-trumpet. Several Midshipmen are seen; some clinging to the shrouds, some seated. Remaining thus grouped, they sing a Marinairesca.

SCENE I.

Sailors (on deck, singing through speaking-trumpets)

Ho, he! ho, he!

Look to the rudder!

Ho, he! ho, he!

1st Sailor. Look well!

2d Sailor. Look well!

Ho, he! ho, he!

Up with the mainsail!

Up with it!

Where are the rowers?

1st Sailor. Ay! where?

All. Ho, he! ho, he!

Rowers, reply!

Basses (under the deck in the hold).

Here are we, in depths profoundest

Of the vessel; in the hold,

While angry winds, in fury howling,

Shriek, while rending sails to tatters

Here are we, in depths profoundest.

LA GIOCONDA.

SCENA. IV.

BARBARA. LA CIECA, ISKRO, ZUANE, Coro. *Indi coi
spettri.* LA GIOCONDA, ENZO, più tardi LAURA, AL-
VIER. *Il Popolo porta in trionfo il VINCITORE DELLA
REGATA, il quale tien alto il pallio verde (la bandiera
del premio). Donne, Marinai, Fanciulli con fiori e
ghirlande, Zuane triste in disparte.*

Arsenalotti (al vincitore). Polso di carro!
Barnabotti (idem). Occhio di lince!
Arsenalotti. Remo di ferro!
Donna. Gagliardo cor!
Tutti. Gloria a chi vince
Il pallio verde!
Donne (guardando ZUL.). Beffe a chi perde!
Tutti. Lieta brigata,
Per lieto calle
Portiamo a spalle
Il vincitor
Della regata,
Fra canti e fior.
Gli sguardi avvinea,
I flutti ei sperde!
Gloria a chi vince!
Beffe a chi perde!

*[Quasi tutti affisicano verso la SCALA DEI GIGANTI,
ove dipendono il vincitore.]*

BAR. (che già da qualche tempo avrà osservato
ZUL. lo arresta).

(Questi è l' uomo ch' io cerco. Non m'
inganno)

Patron Zuane, hai faccia da malanno.
Si direbbe davvero che alla regata
Non hai fatto bandiera.

ZUL. T' inforchi Satanasso!

BAR. E se la vera
Cagione io ti dicessi del tuo danno?

ZUL. Lo so, la prora ho greve ed arrembata.

BAR. Bajel!

ZUL. E che dunque?

BAR. (con mistero). T' avvicina. — O lassol!
(sottovoce) Hai la barca stregata,

ZUL. (morridito). Vergine santa!

BAR. Una malia bieca
Sta sul tuo cap. Osserva quella cieca . .

Coro (Accanto alla Scala dei Giganti.)

Arsenalotti. Dadi e bambàra!

Cuccagne e corse!

Barnabetti. Giuochiamo a zara

Le nostre borse!

Tutti. Tentiam la mobile

Fortuna a gara.

Giuochiamo a zara.

*[alcuni estraggono dei dadi, molti si siedono sui gradini,
e intavolano un giuoco di zara.]*

BAR. (continuando e sempre facendo fissare
CIECA a ZUL.). (La vidi stamani gittar
sul tuo legno

Un segno mallardo, un magico segno.

ZUL. Orro!

BAR. La tua barca sarà la tua bara.
Sta in guardia, fratello!)

Arsenalotti. Sal!

Barnabetti. Cinque!

Arsenalotti. Tre!

Tutti.

CIECA (pregando). Turris eburnea . . .
(stacca roca . . .)

SCENE IV.

*Enter ISKRO, ZUANE, LA GIOCONDA, and ENZO; after-
wards LAURA and ALVIER. Chorus People, etc., bring-
ing in triumph the victor in the regatta.*

Chorus. Hail to the victor!

. Wrista that are oaken! Eyes of lynx!

Sinews of iron! the victor hail!

Hail to the winner of the green banner!

Laugh at the losers! Why did they fail!

Merry, light-hearted, onward we go,

With songs and with flowers our path to
cheer;

Bearing the victor in the regatta

High on our shoulders — see him here!

*[They carry the victor to the foot of the Giant's
Staircase.]*

All eyes beheld him the waves dispersing;

Hail to the winner of the green banner!

Laugh at the losers! Why did they fail?

BAR. (who has been observing ZUL.).

'Tis he whom I was seeking. I'm ne'er
mistaken.

How now, Zuane? by fortune you're fer-
saken.

If 't is true, as I'm told, that in the race

You never once were seen leading?

ZUL. May Satan send you torments!

BAR. Suppose the case
That I explained what cause has hindered
your succeeding?

ZUL. I know; my boat was sadly overweighted.

BAR. Nonsense.

ZUL. What mean you?

BAR. Draw nearer. 'T was fated.

'T was the spell of a sorceress. Wherever
you wander,

Witchcraft enfolds you. Observe the blind
woman yonder.

Chorus. Dice and Bambàra!

Races and frisking!

We'll play at Zara,

Our purses riaking.

BAR. (to ZUL.).

I saw her this morning throw over your
line

Some foul spell of her witchcraft — a mag-
ical sign.

ZUL. Alas!

BAR. (to ZUL.).

Lest thy barque be thy bier — through the
cara,

Be watchful, Zuane. *[points to CIECA.]*

Chorus. Six! Five! Three! — Zara!

BAR. (a ZUL.). La vidi tre volte scagliarsi su quel
remi
Parole tremende — lugubri anatemi.

ZUL. e **ISH.** (*ISH. sarà mosso verso BAR. e ascolti
a curioso*). Gran Dio!

BAR. La tua barca sarà la tua bara.
Sta in guardia, fratello...

Arsenalotti. Sette!

Barnabotti. Otto!

Arsenalotti. Tre!

Tutti. Zera.

CIECA (*come sopra*). *Turris Davidica. .
Mater gloriosa. .*

BAR. (*come sopra*).
Suo covo è un tugurio — laggiù alla Giudeca,
Tien sempre quell' orrido zendado, ed è
cieca. .

Ha vuote le occhiaie — ma pure (e chi il
crede?)

La Cieca ci guarda — la Cieca ci vede!

4 *Marinai* (*che si saranno aggiunti al gruppo*). Ci
vede!

ISH. Oh spavento!

3 *Arsenalotti* (*aggiunto anch' essi al gruppo*).
Che avvenne?

ZUL. Oh maliarda!

3 *Barnabetti*. Che avvenne? che mormori? . .

BAR., ZUL., ISH. La Cieca ci guarda!

[*il gruppo si fa sempre più numeroso*].

Coro. Addosso! accoppiamola!

ISH. Coraggio. .

ZUL. (*per avventarsi alla CIECA, poi retrocede*)

Ho paura.

BAR. Badate, può cogliervi la sua jettatura.

Coro. Al rogo l' eretica!

ZUL. Davver, più l' addocchio.

Più i rai le balenano,

BAR. (*ridendo*). La Cieca ha il mal occhio.

Coro. Ah! ah! qual faccisa!

ZUL. (*ad ISH. che si sarà avvicinato pianamente alla*

CIECA, che gira sempre il reario)

Che brontola?

ISH. Pregha.

1 a. *parte del Coro.* Addosso alla strega!

2 a. *parte* (*si scagliano sulla CIECA*). Addosso alla
strega!

BAR. (Già l' aure s' annuvolano,

Già i nembi s' accumulano.

Ah! ah! greggie umana!

Scagliato ho il mio ciottolo,

Or fuggo la frana!)

CIECA (*afferrata dal popolo e trascinata in mezzo
al palco*). Aiuto!

Coro. Mandràgora!

CIECA. Ah! chi mi trascina!

Son Cieca!

Donne. Vediamola salir la berlina!

Uomini. Ai piombi!

CIECA. Soccorso! soccorso!

Donne. Ai mazzani!

Uomini. Ai panni!

Donna. Fra Todero e Marco!

BAR. (*to ZUL.*). I heard her three times curse
thy oars and thy rudder,
In accents infernal, that made my soul
shudder:

ZUL. Great Heaven.

BAR. Lest thy barque be thy bier, through the
oars,

Be watchful, Zuhne!

Chorus. Seven! Eight! Six! — Zera!

BAR. (*to ZUL. and ISH.*).

Her den is a cabin, hard by the Giudeca;
And there with the demons, her compan-
ions, dwells la Cieca.

Her eye-sockets are empty, yet that will
not free you.

La Cieca is watchful, la Cieca can see you.

Sailors. (*who have drawn nigh*). Can see us!

ISH. Hateful monster!

Laborers. What has happened?

ZUL. Heaven free us!
4 *Monks.* What has happened? What mean
these cries?

BAR., ZUL. and ISH. La Cieca can see us!

Chorus. Upon her! Let us bind her fast!

ZUL. (*venturing toward CIECA*).

Now, courage! Ah! I fear her!

BAR. Be careful! Lest she bewitch ye, if ye get
near her.

Chorus. We 'll burn the old heretic!

ZUL. The more I look at her

More spiteful her glances seem!

BAR. (*mockingly*). The evil-eyed Cieca!

Chorus. The evil-eyed Cieca? — ha, ha!

A blind woman's glances? — ha, ha!

BAR. (*aside*). (Already the clouds gather fast.)

ZUL. (*to ISH.*). What's she about?

ISH. Praying.

ZUL. and **Chorus.** Her pray'rs she's backward
saying.

CIECA. (*seized by the populace, and dragged into the mid-
dle of the stage*).

O, help me! I'm sightless! Have mercy!

Help!

BARN. (*aside*). (The ball I've sent rolling, now
on let it wander.)

(*To the Guards*).

Friends, there lodge her in prison.

LA GIOCONDA.

SCENA IV.

BAMBARA, LA CIBOLA, ISKPO, ZUANE, Coro. *Indi coi
spettri. LA GIOCONDA, ENZO, più tardi LAURA, AL-
VIER. Il Popolo porta in trionfo il VINCITORE DELLA
REGATA, il quale tien alto il pallio verde (la bandiera
del premio). Donna, Marinai, Fanciulli con fiori e
ghirlande, ZUANE triste in disparte.*

Arsenalotti (al vincitore). Polso di ferro!
Barnabotti (*idem*). Occhio di lince!
Arsenalotti. Remo di ferro!
Donna. Gagliardo cor!
Tutti. Gloria a chi vince
Il pallio verde!

Donna (*guardando ZUÀ.*). Beffe a chi perde!
Tutti. Lieta brigata,
Per lieto calle
Portiamo a spalle
Il vincitor
Della regata,
Fra canti e fior.
Gli sguardi avvincano,
I flutti ei sperde!
Gloria a chi vince!
Beffe a chi perde!

[*Quasi tutti affluiscono verso la SCALA DEI GIGANTI,
ove dipendono il vincitore.*]

BAR. (*che già da qualche tempo avrà osservato
ZUÀ. lo arresta*).

(Questi è l'uomo ch' io cerco. Non m'
ingannò)

Patron Zuane, hai faccia da malanno.
Si direbbe davvero che alla regata
Non hai fatto bandiera.

ZUÀ. T' inforchi Satanasso!

BAR. E se la vera
Cagione io ti dicessi del tuo danno?

ZUÀ. Lo so, la prora ho greve ed arrembata.

BAR. Baje!

ZUÀ. E che dunque?

BAR. (*con mistero*). T' avvicina. — O lasso!
(*sottovoce*) Hai la barca stregata,

ZUÀ. (*morridito*). Vergine santa!
BAR. Una malia bieca
Sta sul tuo cap. Osserva quella cieca . .

Coro (*Accanto alla Scala dei Giganti.*)
Arsenalotti. Dadi e bambara!

Barnabotti. Cuccagne e corse!
Giuchiamo a zara
Le nostre bore!

Tutti. Tentiam la mobile
Fortuna a gara.
Giuchiamo a zara.

[*alcuni estraggono dei dadi, molti si siedono sui gradini,
e intavolano un giuoco di zara.*]

BAR. (*continuando e sempre facendo Assare
CIECA a ZUÀ.*). (*La vidi stamani gittar
sul tuo legno*

Un segno maliardo, un magico segno.

ZUÀ. Orro!

BAR. La tua barca sarà la tua bara.
Sta in guardia, fratello!

Arsenalotti. Sei!

Barnabotti. Cinque!

Arsenalotti. Tre!

Tutti. *Zar*

CIECA (*pregando*). Turris eburnea...

Mistica rosa...

SCENE IV.

*Enter ISKPO, ZUANE, LA GIOCONDA, and ENZA; after-
wards LAURA and ALVIER. Chorus People, etc., bring-
ing in triumph the victor in the regatta.*

Chorus. Hail to the victor!

• Wriste that are oaken! Eyes of lynx!
Sinews of iron! the victor hail!
Hail to the winner of the green banner!
Laugh at the losers! Why did they fail;
Merry, light-hearted, onward we go,
With songs and with flowers our path to
cheer;

Bearing the victor in the regatta

High on our shoulders — see him here!

[*They carry the victor to the foot of the Giant's
Staircase.*]

All eyes beheld him the waves dispersing;
Hail to the winner of the green banner!
Laugh at the losers! Why did they fail?

BAR. (*who has been observing ZUÀ.*).

'Tis he whom I was seeking. I'm ne'er
mistaken.

How now, Zuane? by fortune you're fer-
saken.

If 't is true, as I'm told, that in the race
You never once were seen leading?

ZUÀ. May Satan send you torments!

BAR. Suppose the case
That I explained what cause has hindered
your succeeding?

ZUÀ. I know; my boat was sadly overweighted.

BAR. Nonsense.

ZUÀ. What mean you?

BAR. Draw nearer. 'T was fated.

'T was the spell of a sorceress. Wherever
you wander,

Witchcraft enfolds you. Observe the blind
woman yonder.

Chorus. Dice and Bambara!

Races and frisking!

We'll play at Zara,

Our purses risking.

BAR. (*to ZUÀ.*).

I saw her this morning throw over your
line

Some foul spell of her witchcraft — a mag-
ical sign.

ZUÀ. Alas!

BAR. (*to ZUÀ.*).

Lest thy barque be thy bier — through the
cara,

Be watchful, Zuane. [*points to CIECA.*]

Chorus. Six! Five! Three! — Zara!

BAR. (a ZUL.). La vidi tre volte scagliarsi tuel
remi
Parole tremende — lugubri anatemi.

ZUL. e ISK. (ISK. sarà mosso verso BAR. e ascolti
è curioso). Gran Dio!

BAR. La tua barca sarà la tua bara.
Sta in guardia, fratello...
Arsenalotti. Sette!
Barnabotti. Otto!
Arsenalotti. Tre!
Tutti. Zera.

CIECA (come sopra). Turris Davidica.
Mater gloriosa.

BAR. (come sopra).
Suo covo è un tugurio — laggiù alla Giudeca,
Tien sempre quell' orrido zendado, ed è
cieca.
Ha vuote le occhiaie — ma pure (e chi il
crede?)
La Cieca ci guarda — la Cieca ci vede!
4. Marinai (che si saranno aggiunti al gruppo). Ci
vede!

ISK. Oh spavento!
3 Arsenalotti (aggiunto anch' essi al gruppo).
Che avvenne?

ZUL. Oh maledarda!
3 Barnabetti. Che avvenne? che mormori?..

BAR., ZUL., ISK. La Cieca ci guarda!
[il gruppo si fa sempre più numeroso.

Coro. Addosso! accoppiamola!
ISK. Coraggio..

ZUL. (per avventarsi alla CIECA, poi retrocede)
Ho paura.

BAR. Badate, può cogliervi la sua jettatura.
Coro. Al rogo l' eretica!

ZUL. Davver, più l'addecchio.
Più i rai le balanano.

BAR. (ridendo). La Cieca ha il mal occhio.
Coro. Ah! ah! qual faccetta!

ZUL. (ad ISK. che si sarà avvicinato pianamente alla
CIECA, che gira sempre il rosario)
Che brontola?

ISK. Pregha.
1 a. parte del Coro. Addosso alla strega!

2 a. parte (si scagliano sulla CIECA). Addosso alla
strega!

BAR. (Già l'aure s' annuvolano,
Già i nembi s' accumulano.
Ar! ah! greggie umana!
Scagliato ho il mio ciottolo,
Or fuggo la frana!)

CIECA (afferrata dal popolo e trascinata in mezzo
al palco). Aiuto!

Coro. Mandràgora!
CIECA. Ah! chi mi trascina!

Son Cieca!
Donne. Vediamola salir la berlina!

Tomini. Al piombi!
CIECA. Soccorso! soccorso!

Donne. Ai marrani!
Tomini. Ai possi!
Donne. Fra Todero e Marco!

BAR. (to ZUL.). I heard her three times curse
thy oars and thy rudder,
In accents infernal, that made my soul
shudder.

ZUL. Great Heaven.

BAR. Lest thy barque be thy bier, through the
curse,

Be watchful, Zuhne!

Chorus. Seven! Eight! Six! — Zera!

BAR. (to ZUL. and ISK.).
Her den is a cabin, hard by the Giudeca;
And there with the demons, her compan-
ions, dwells la Cieca.
Her eye-sockets are empty, yet that will
not free you.
La Cieca is watchful, la Cieca can see you.
Sailors. (who have drawn nigh). Can see us!

ISK. Hateful monster!
Laborers. What has happened?

ZUL. Heaven free us!
4 Monks. What has happened? What mean
these cries?

BAR., ZUL. and ISK. La Cieca can see us!
Chorus. Upon her! Let us bind her fast!

ZUL. (venturing toward CIECA).
Now, courage! Ah! I fear her!

BAR. Be careful! Lest she bewitch ye, if ye get
near her.

Chorus. We 'll burn the old heretic!

ZUL. The more I look at her
More spiteful her glances seem!

BAR. (mockingly). The evil-eyed Cieca!
Chorus. The evil-eyed Cieca? — ha, ha!
A blind woman's glances? — ha, ha!

BAR. (aside). (Already the clouds gather fast.)
ZUL. (to ISK.). What's she about?

ISK. Praying.
ZUL. and Chorus. Her pray'rs she's backward
saying.

CIECA. (seized by the populace, and dragged into the mid-
dle of the stage).

O, help me! I'm sightless! Have mercy!
Help!

BARN. (aside). (The ball I've sent rolling, now
on let it wander.)

(To the Guards.)

Friends, there lodge her in prison.

poco più mosso.

sweetest boon of life and love, Come, oh! dear - est, here I wait thee, with a pulse that scarce doth
 del - la vi - ta e dell' a - mor, vie - ni, o don - na, qui fat - ten - do, colt' a - ne - li - to del

cres. con passione. *string. animatiss.*

move, Come, O darl - ing, and take my kiss - es, Come love, Come love, Come, O my
 cor, vie - ni, o don - na, ah vie - ni al ba - cio, vie - ni, vie - ni, vie - ni al

ff *allarg.*

darl - ing, take my kiss - es, the sweet - est boon of life and love, ah!
 ba - cio del - la vi - ta e dell' a - mo - re, dell' a - mor, ah!

come! ah! come!
 vien! ah! vien!

[Accendo il mare.]
 Ah! chi è là? non è uno spetro
 Del pensier! quella è una barca.
 Odo già de' remi il metro,
 Verso me volando varca . . .
La voce di BAR. (dietro il brigantino).
 Capitano! a bordo!
 ENZO (*sciamando verso la direzione della voce di BAR.*).
 Avanti!!
 (Dio! sostieni ancor la piena
 Della gioia!) O naviganti,
 Costeggiate la carena!
[prende una fune e la getta al di là della sponda.]
 Qua la fune . . . aggrappa . . . annoda
 Le tue mani . . . un passo ancor . . .
 Non cadere! approda! approda! . . .

SCENA V.

ENZO, LAURA.

LAU. (*nella braccia di ENZO.*). ENZO!
 ENZO. LAURA! AMORE! AMOR!
La voce di BAR. (sinistramente, allontanandosi).
 Buona fortuna!
 LAU. Oh! la sinistra voce!
 Fuggiam! fuggiam!
 ENZO. S'ei fu che ti salvò! . . .
 LAU. Pur sorridea d'un infernal sorriso! . . .

[gazing at the sea]
 But who comes? 'Tis not a phantom
 Of my brain? A boat approaches!
 I already hear the rowers;
 They towards me are swiftly steering.
 BAR. (*from behind.*). Signor Captain, on board
 there?
 ENZO. Come this way.
 (*Aside.*) (Heaven aid me to bear the fullness
 Of this rapture!) Now then, boatmen,
 Keep on this side of the vessel.
[throws a rope over the side.]
 There! the guide rope held tightly.
 Now tie it, keep from falling. Mount
 quickly!

SCENE V.

Enter LAURA.

ENZO. LAURA! LAURA! dearest, I am thine!
 LAU. ENZO, my Enzo! Ah, dearest, I am thine!
 BAR. (*departing.*). Good luck attend ye!
 LAU. Ah! at that voice I shudder!
 ENZO. It is by him thou 'rt saved.
 LAU. Yet, when he smiles, his smile appears in
 fernal.

ENZO. E l' uomo che ci aperse il paradiso!
Deh! non turbare — con ree paure
Di questo istante — le ebbrezze pure;
D' amor soltanto — con me ragiona,
E il cielo, o cara — che schiudi a me!

LAU. Ah! del tuo bacio — nel dolce incanto
Celeste gioia — diventa il pianto,
A umano strazio — Dio non perdona,
Se perdonato — amor non è!

ENZO. Ma dimmi come, — angelo mio,
Mi ravvisasti?

LAU. — Nel marinar

ENZO. Enzo conobbi. — Al pari anch' io
Te al primo suono — della parola . . .

LAU. Enzo adorato! — ma il tempo vola.
All' erta! all' erta! —

ENZO. Deh! non tremar!
Siamo in un' isola — tutta deserta,
Tra mare e cielo — tra cielo e mar!
Vedrem pur ora tramontar la luna . . .
Quando sarà corcata, all' aura bruna
Noi salperem; cogli occhi al firmamento,
Coi basti in fronte e colle vele al vento!

[La luna bassa si solleva dalle nuvole, il suo disco s'ascerà dietro il vascello.

42. Laggiù nelle nebbie remote,
Laggiù nelle tenebre ignote,
Sta il segno del nostro cammino.
Nell' onde, nell' ombre, nel venti,
Fidenti, ridenti, fuggenti,
Gittiamo la vita e il destin.
La luna discende, discende
Ricinta di roride bende,
Siccome una sposa all' altar.
E asconde — la spenta — parvenza
Nell' onde; — con lenta — cadenza,
La luna è discesa nel mar!

ENZO (*staccandosi*). E il tuo nocchiere
Or la fuga t' appresta — O amata donna,
Tu qui resta. [*scende sotto il ponte*]

SCENA VI.

LAURA sola, poi GIOCONDA.

LAU. Ho il cuor pieno di preghiera.
Quel lume! Ah! una Madonna!

[Davanti all' immagine della Madonna orando con passione; mentre ch' essa prega, Gio., mascherata, scende da un nascondiglio sotto prora, e s' avvanza lenta]

Stella del marinar! Vergine Santa,
Tu mi difendi in quest' ora suprema,
Tu vedi quanta passione e quanta
Fede mi trasse a tale audacia estrema!
Sotto il tuo velo che i prostrati ammanta
Ricovera costei che prega e trema,
Scenda per questa fervida oration
Sul capo mio, Madonna del perdon,
Una benedizione.

ENZO. 'T is he who for us opens Paradise.
Ah! cloud not, dearest, with fears and
doubtings
The pure enjoyment of these blessed mo-
ments.

Of love, love only, let our discourse be!
Love is the heaven unvell'd to-night.

LAU. Ah, love, thy kisses, with sweet enchant-
ment,
Change ev'ry sorrow to rapture celestial.
No human frailty will heaven pardon,
If 't will not pardon love's delight.

ENZO. But tell me how, my angel,
Thou didst recognize me?

LAU. The sailor's dress hid not my Enzo.

ENZO. 'T was thus with me, love. Soon as thy voice
Bless'd the air with its music.

LAU. Enzo, beloved!
(*Starting*.) But time is flying — be watchful!

ENZO. Fear not, my love!
This is an island wholly deserted,
'Mid sky and ocean, ocean and sky.
We soon shall see yonder the moon de-
scending,
And when she sinks to slumber, favor'd by
darkness,
We will set sail, with kisses on our fore-
heads,
And favoring winds our sails filling.

Ensemble.

Down yonder, amid the dim far-off mists,
Down yonder, amid the dark, unknown
clouds,
Our goal will, ere long, be espied.
To the billows, the shadows, the breezes,
Both faithful, and smiling, and flying.
Our lives and our fate we confide.
The moon is descending, descending,
Surrounded and veiled by the night dews,
Like bride for the altar attired;
And, hiding her fast fading lustre,
Sinks under the waves in slow cadence;
The moon 'neath the sea has retired.

ENZO. It is thy pilot.
For flight now prepare thee. O my beloved
Rest here awhile. [*descends below deck*]

SCENE VI.

LAURA, alone; then GIOCONDA.

LAU. My heart is full of happy tears.
[*Throws herself at the feet of the altar, and prays earnestly. While she is praying, Gio., masked, comes from her hiding-place, under the prow of the ship, and advances slowly toward LAU.*]
Star of the mariner, Virgin most holy!
Be my defender in this hour of trial!
Thou seest by how much ardor, by how
much faith,
I am led to adventure this audacious step!
Under thy mantle, kneeling sinners shel-
tering,
Find refuge for one who is praying and trem-
bling.
Send down, in answer to my fervent prayer,
Upon my head, O Virgin, full of mercy,
A blessing from on high!

SCENA VII.

SCENE VII.

GIOCONDA and LAURA.

English adaptation by THOS. T. BARNER.

GIOCONDA.

Curs - es at - tend you,
 E un a - na - tà - ma!

Who am I, ask you? I'm your
 Oh! son tu chis - mi? So - no

LAURA.

(with a cry of terror.)

Ah!
 Ah!

Who are you?
 Oh! sei?

prestissimo.

shadow in at - tend - ance! All the world thro' My name is Vengeance. And I love the man you love, too.
 un' om - bra che s'a - spet - ta! Il mio no - me è la Vendet - ta. A - mo l'uo - mo che tu a - mi.

Heaven!
 Ohi!

(with suppressed anger, pointing at the brow.)

cres.

There, his time and chance he's bid - ing, Like a beast of prey in hiding, Ah! with
 Là at - te - st e il tem - po col - ei co - me bel - va nel - la ta - na, ah! in

*a piacere poco. ten.**a tempo.*

force past hu - man show - ing, Fu - ry in my heart is glow - ing! Would you
 for - za so - ver - ra - ma - na del fu - ror m'in - siede i pol - si! Vuoi fug -

fly? Is't love de - lays you? Would you fly from here, hap - py riv - al? Well, the
 - gir? D'amor ti strug - gi? Vuoi fug - gi - re? He - ta ri - va - le? Sì, Pen

ails and rad - der still your pleas - ure wait, 'Tis well, 'tis well, go, go! Hanga
 ten - na e il go - ver - na - le pron - ti son, sta ben, sta ben, va, va, Va

Copyright, 1884, by OLIVER DITSON & Co.

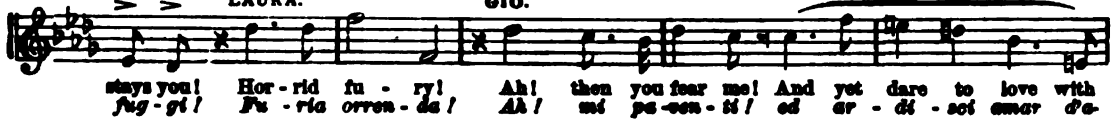
LA GIUCONDA.

85

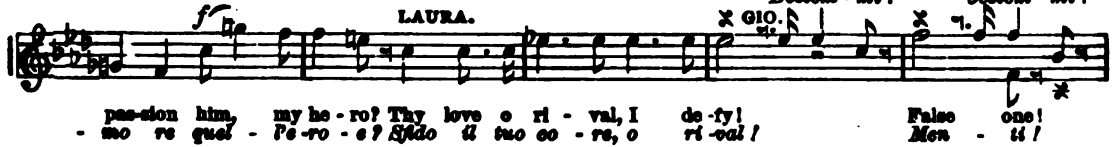
(straightening, threateningly.)

LAURA.

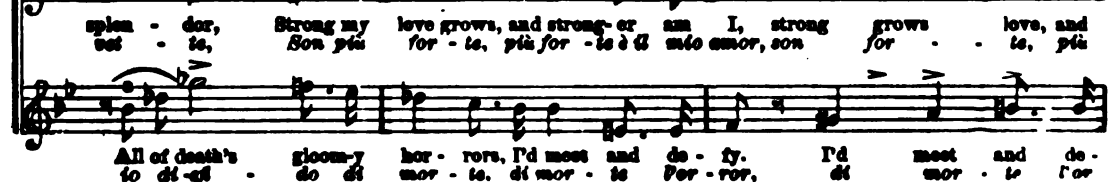
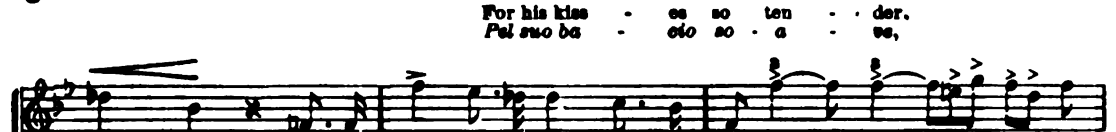
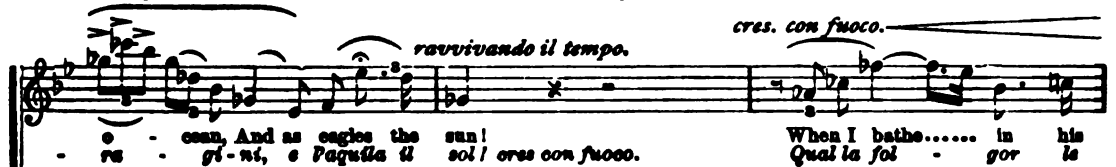
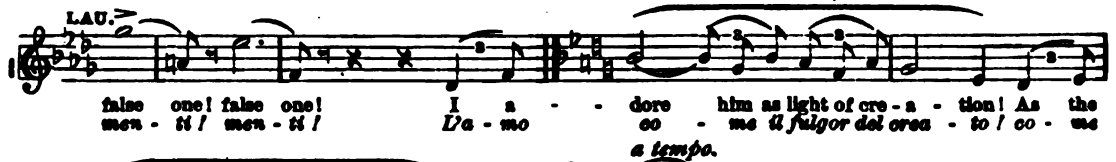
GIO.



Blaspheme me! blaspheme me!
Bestem-mi! bestem-mi!



*Andante poco mosso. (first four bars to be hurried.
The others to be held back.)*



a tempo.

strong - er still am I! For his kiss - es so
for - te è il mio amor! Pel suo ba - cio so -

(hurry the first four measures, slacken the others.)

- ty! I a - dore..... him as light of cre - a - tion! As the
- vor! L'a - mo co - me il ful - gor del cre - a - to! Oo - me

a tempo sempre più incalz.

ten - der, For his kiss - es so ten - der.
a - ve. Pel suo ba - cio so - a - ve,
come prima.

air,..... that wakes life's breath within us! For his kiss - es so tender and
Pa - ure che eccita il re - spi - ro! pel - suo ba - cio so - a - ve di -

ff

I am strong - er, I am strong - er, I am
son più for - te, son più for - te, son più

lov - ing, For his fond, lov - ing ca - res - es, I would meet death -
af - do, pel suo ba - cio to dia - fi - do, del - la mor - te,

strong - er, and more strong still is my pas - sion. Ah!..... I am strong and more strong is my
for - te, e più for - te il mio amo - re, Ah!..... son più for - te, più for - te è Pa -

death I'd meet.... and de - fy! death's pangs I would meet, would meet death, I'd meet and de -
del - la mor - te Por - vor, For - vor, di - af - do di mor - te, di mor - te Por -

love, more strong am I, more strong my love, my love.....
- mor, più for - te son, più for - te è a - mor, a - mor.....

- ty, the pangs of death, I'd meet, and still de - fy.....
- vor. af - do Por - vor, af - do Por - vor. Por - vor.....

Gio. Il mio braccio t'afferro!
Vien ch'io ti scorga in viso! a terra a
terra!
Presso a quel lume... o i lagrimevoli rai...
Or più scampo non hai!
Questo fuggiale...
Ma no... tu avrai per sorte
Un fulmin più fatale...
In quella barca bruna...

LAU. O ciel!
Gio. Là è il tuo consorte!

LAU. Perduta io son!
Gio. La morte
Voga sulla laguna.
Ecco! oramai nè un nume, nè un santuario
Salvar ti può.

LAU. (alzando il rosario). M'alta!

Gio. Ah! quel rosario!
Esso è per te benedizione e schermo.
(La trascina verso la riva.

LAU. Che fai?
Gio. Ti salvo! Ohi, il mio palischermo!
(appariscono due Marinai con una barca.
Fuggi!... a te... questa maschera ti asconda!
(stacca la maschera e la pone sul volto a LAU.

LAU. Ma mi dirai chi sei?

Gio. Son la Gioconda!
(GIO. spinge quasi a forza LAU. nella barca che si
allontana rapidamente. GIO. scomparisce un istante
dietro al brigantino, come per assicurarsi della fuga
di LAU.

BAR. (dalla riva, osservando i movimenti della barca che
porta LAU. e scorgendo in distanza la gondola
di ALVISE).
Maledizione! Ha preso il volo! Padron!
Nel canal morto... là... forza di remi!

Gio. È salva! O madre mia, quanto mi costi!...
(scompare.

SCENA VIII.

GIOCONDA, ENZO.

ENZO (scendendo dal ponte). Laura, Laura! ove sei?

Gio. (avanzandosi verso ENZO frettosamente).
Laura è scomparsa!

ENZO. Gioconda! o ciel! che avvenne?
Gio. Invano a' rei
Baci sognati il tuo sospir la chiama...

ENZO. Menti, menti, o crudel!
Gio. No! più non t'ama!
(trascinandolo verso la riva.

Vedi là, nel canal morto,
Un navil che forza il corso?
Esa fugge! il suo rimorso
Fu più forte dell'amor!
Questo lido è a lei funesto,
Chè la morte intorno sta...
Esa fugge ed io qui resto!...
Chi di noi più amato avrà?

ENZO. Taci! ahimè! da che t'ho scorto,
Sospettai nefando agguato,
Non mi dir d'avermi amato.

Gio. In my grasp now I hold thee!
Come, let me see thy features! Kneel down!
No escape for thee now!
Soon shall this poniard—

(about to strike, stops suddenly.
But no! for thee approaches
A punishment more fatal!
(holding her tightly with one hand, and with the other
pointing to the sea, on which a boat is seen approach-
ing.

There! look there!

LAU. Heaven!
Gio. There in yonder boat,
There is thy husband!

LAU. Heaven! I am lost.
Gio. My curse is now accomplished.
No one on earth, nor even in Heaven,
Can save thee now.

LAU. (lifting up the Rosary).
Virgin, oh aid me! grant thine aid!

Gio. (struck at recognition of the Rosary).
What! 'tis the Rosary!
(takes off her mask, and places it over the face of
LAU.

LAU. What dost thou?

Gio. I save thee! Ho there! my boat bring
quickly!
(a boat arrives with two Sailors.

LAU. But tell me first, who art thou?

Gio. I am La Gioconda.
(hurries to the boat. Excunt behind vessel

Enter BARNABA.

BAR. (looking on all sides). May they be curs'd!
They have taken flight. Signor!
(makes signs to ALV., who is seen in his boat at back
of stage.

By the canal, out there— (pointing) there!
Urge on the rowers, urge them! [Exit.

Gio. (entering again).
I've sav'd her. Alas, dear mother,
How much thou dost cost me!

SCENE VIII.

GIOCONDA, ENZO.

ENZO (entering from below deck).

Laura, Laura! where art thou?
Gio. (advancing haughtily toward Enzo).
Laura has vanish'd.

ENZO. Gioconda! oh heaven! what has happened!
Gio. In vain, to taste dreamy soft gullible kisses
Thy sighs may seek to recall her.

ENZO. Falsehood! cruel! 'tis false!

Gio. No more she loves thee!
See out there, in yonder channel,
Fast a boat its way is making.
She flies from thee; the pangs of conscience
Were far stronger than her love.
From these shores, to her ill-omened,
Where pale death reigns all around,
She is flying; I am here remaining;
Which of us shows truest love?

ENZO. Silence! alas! since first I met thee,
I have evil plots suspected.
Tell me not that thou hast loved me!

Odio sol tu porti in cor!
Ma al suo barbaro consorte
L'angiol mio saprò strappar! . .
Là è la vita! *[slanciandosi verso la riva.]*

Gio. Là è la morte!
ENZO. Che di' tu?

Gio. Riguarda al mar!
Tu sei tradito! Un infame, un crudele
Al Gran Consiglio il tuo nome svelò
Rompi gli indugi, — fa forza di vele,
Il cielo ancora salvare ti può!
ENZO. Tacì! è un insulto dei villi il consiglio,
Dove è la morte, là impavido io sto!
Noto m'è il rombo del fiero naviglio,
Fuga od arresa che sieno non so!
[si ode un colpo di cannone. Alcuni Marinai dell'HECATE sbucano dal ponte altri irrompono dalla scena alcuni con fiaccole in mano.]

Marinai. Le galée! le galée! Salvi chi può!
ENZO *(strappando la fiaccola ad uno dei Marinai).*
Sin ch'io sia vivo, no!
Al nemico darem cenere e brage!
Incendio! *[dà fuoco all'HECATE. La nave arde.]*

Tutti. Incendio! guerra! morte! strage!
Fuggiam! fuggiam! più speranza non v'ha!
ENZO *(dalla tolda slanciandosi in mare).*
O Laura, addio!

Gio. *(dalla riva).*
E sempre Laura! oh almeno con te morir
poss'io!

[La nave si spegne. Cade la tela.]
FINE DELL' ATTO II.

Hate alone thy heart doth nourish.
But from thy detested consort,
Dearest love, I'll bear thee away!
Life is yonder. *[rushing toward the water.]*

Gio. Death is yonder!

ENZO. What say'st thou?

Gio. Look out to sea.

Sailors (entering). See the galleys! your safety seek!

Gio. *(to ENZO).*

Thou art betrayed by a wretch vile and cruel;
To the Council thy name was revealed.
Delay not a moment, hoist every sail,
And heav'n may yet spare thy life.

ENZO. Silence! 't is an insult to give such vile
counsels;
Where death is nearest I fearless will stand.
Well do I know how to steer a tight vessel,
Flight and surrender I ne'er understand.

[enter Sailors in confusion.]

Sailors. No hope is left us. Ah, fly!

ENZO *(taking a lighted torch from a Sailor).*

While I'm living, no!
To the enemy we'll give ashes and embers!
[sets fire to ship, flames break out.]
We'll burn her!

Sailors. We'll burn her! Fight them! kill them!

ENZO. Adieu, my Laura.

Gio. *(aside).* 'T is ever Laura! Yet I, at least, may
die with thee!

[The burning vessel sinks.]

END OF ACT II.

ATTO III.

CA D'ORO.

*Una camera nella CA D'ORO. Sera; lampada accesa.
Da un lato un' armatura antica.*

SCENA I.

ALVISE entrando in preda a violenta agitazione.

ALV. Sì! morir ella de'! Sul nome mio
Scritta l' infamia impunemente avrà?
Chi un Badoer tradì
Non può sperar pietà!..
Se io non la ghermi
Nell' isola fatal questa mia mano,
L'espiazione non fia tremenda meno!
Ieri un pugnol le avria squarciato il seno,
Oggi... un ferro non è... sarà un veleno!

[accennando alla sala contigua]

Là turbini e farnetichi
La gaia baranda,
Dell' agonia col gemito
Qui l' orgia si confonda!
Ombre di mia prosapia
Non arrossite ancor!
Tutto la morte vendica,
Anche il tradito amor!
Là del patrizio veneto
Si compia il largo invito,
Quivi il feral marito
Provveda al proprio onor!
Fremete, o danze, o cantici!
È una infedel che muor!

SCENA II.

LAURA, ALVISE.

LAU. *(entra in ricca veste da ballo, con perle e gemme;
ad ALV.)*

Qui chiamata m' avete?

ALV. *(con affettata cortesia)*. Pur che vi piaccia...

LAU. Mic. signor... Sedete!

[siedono ai due lati di un' ampia tavola.]

Bella così, madonna, — io non v' ho mai veduta;
Pur il sorriso è languido; — perchè ristarvi muta?
Dite: un gentil mistero — v' è grave a me svelar,
O un qualche velo nero — dovrò da me strappar?

LAU. Dal vostro accento masolito — cruda ironia traspira,
Il labro a grazia atteggiarsi — e fuor ne scopia l'ira...
Mio nobile consorte, — non vi comprendo ancora!

ACT III.

THE HOUSE OF GOLD.

A Chamber in the House of Gold. Night; a lamp, lighted. On one side of the stage, a suit of ancient armor.

SCENE I.

ALVISE.

ALV. *(in violent agitation)*.
Yes, to die is her doom! My name, my honor,
Shall not with impunity be disgraced.
From Badoers, when betrayed,
Pity 't were vain to hope.
Though yesterday upon the fatal isle
She 'scaped this vengeful hand,
She shall not escape a fearful expiation.
Last night a sharp poniard should have
pierced her bosom;
This night no poniard I'll use; she dies by
poison! *[pointing to the adjoining room.]*
While there the dancers sing and laugh,
In giddy movements flying,
Their mirthful tones shall blend with
groans,
Breath'd by a sinner dying.
Shades of my honor'd forefathers!
Soon shall your blushes disappear;
Soon shall a deadly vengeance prove
Honor to me is dear.
While dance the giddy crowd,
In mirthful movements flying,
Here shall be heard the bitter groans
The sinner breathes in dying.
Yonder, the nobles of the nation
Are gathered at my invitation;
Here, an insulted husband
For signal vengeance cries!
Exult, in dances and in songs,
While here a faithless one dies!

SCENE II.

LAURA, ALVISE.

Enter LAURA, in a rich ball dress.

LAU. You have summon'd me hither?

ALV. *(with an affectation of courtesy)*.
Hoping to please you.

LAU. My lord — *[slowly seating herself.]*

ALV. Be seated.
[they sit at opposite sides of large table]
Lovely as this, signora, I never yet have
seen you;
Yet faint and languid your smiles appear.
Why thus do you sit speechless?
Tell me, is some gentle secret
About to be revealed?
Or will some veil of blackest dye
From sin at once be torn?
LAU. Throughout these accents unusual,
Irony still is breathing;
Your lips may kindness simulate,
Yet they are white with anger.
My noble lord and consort.
I do not understand you.

ALV. (*conoscuto*). Fur d'abbassar la maschera, —
madonna, è giunta l' ora.

[aisandosi con violenza.

Giunta è l' ora! — ad altr' uomo rivolto,
Donna impura, è il tuo primo sospir. . .

LAU. Ad altr' uomo? Che dite? Che ascolto!

(Cielo! orrendo m' imponi martir.)

ALV. Ieri quasi t' ho colta in peccato,
Pur potesti salvarti e fuggir. . .
Col mio guanto t' ho oggi afferrato,
Più non fuggi, — ti è d' uopo morir!
[la atterra violentemente. LAU. getta un grido.

LAU. (*a piedi di ALV.*).

Morir! è troppo orribile!
Aver davanti il ciel. . .
E scender nelle tenebre
D' un desolato avel!
Senti! di sangue tiepido
In sen mi scorre un rivo. . .
Perchè, se piango e vivo,
Dirmi: tu del morir?
La morte è pena infame
Anche a più gran fallir!

ALV. Invan tu piangi! — Invan tu speri,
Dio non ti può esaudir!
In lui raccogli — i tuoi pensieri;
Preparati a morir!
E già che ai nuovi imeni
L' anima tua sospira,
Indocil sposa, ten vieni
E mira!

LAU. Ahimè!
Ove m' adduci?

ALV. (*con forza sollevando la drapperia della ca-*
mera attigua e indicando un catafalco Si
vedrà il riverbero dei cori). Vieni!

LAU. (*inorridita*). Ah! orribil cosa!

Serenata interna (sulla laguna).

Ten va serenata,
Per l' aura serena,
Ten va, cantilena,
Per l' onda incantata.

Entre GIOCONDA e s' appiatta in fondo. La serenata
cessa per un momento.

ALV. (*estraendo una fiala*).

Prendi questo velen; e già che *Serenata interna.*
forte

Tanto mi sembri ne' tuoi detti
audaci, *La gita canzon*

Con quelle labbra che succhi-
aro i baci, *Fa l' eco languir,*

Suggi la morte.
"La tua condanna confido a te *E l' ilare suon*
stessa;

"Non far che mal sicuro
"Voler t' arresti la mano per- *Si muta in sospir.*
piessa,

"Non far che il mio pugnale ti *Con vago miraggio*
percota

"E insozzi i lari del tuo san- *Riflette la luna*
gue impuro.

Scampo non hai, *[vrai.*
Odi questa canzon? *Morir do-* L' argenteo suo raggio
Pria ch' essa giunga all' ultima sua

nota. *[ceca. Sull' ampia laguna*

ALV. (*with sudden violence*).

Well, then, to tear away the mask,
The hour has come, signora;
This is the moment. To another was given
Shameless woman, thy first loving sigh!

LAU. To another? What mean you?

ALV. Yes, vilest of women.

I last night had nigh caught thee when
sinning,
But from me thou wert able to fly!
In my grasp I to-day have enchained thee.
Ne'er to fly me; for now thou must die.

[throws her down violently]

LAU. To die! alas, 't is a fate too horrible!

To quit a smiling sky,
And, 'mid the deepest, darkest gloom.
In desolation die!
Lo! here, my life-blood's rapid stream
Its onward course is keeping;
Yet life for me means weeping!
Why say'st thou I must die?
Death is the shameful punishment
For crimes of deepest dye!

ALV. In vain thou weepest, in vain thou hopes;
Heav'n will not heed thy pray'r.
To yonder heav'n thy thoughts directing.
For death at once prepare.
And now that for fresh nuptials
Fondly thy soul is sighing,
Unfaithful consort, come hither;
Admire this!

[drags her towards the curtained door]

LAU. (*terrified*). Where wouldst thou lead me?

ALV. (*violently uplifting the draperies of the adjoining*
chamber, and pointing to a funeral bier).
Nearer! 'T is thy bridal bed.

LAU. (*horried*). Ah!
Serenade behind (far off on the lagoon).
Enter GIOCONDA, who conceals herself.

Thoros. Our gay songs are ending;
The soft echoes die,
And blithe, careless laughter
Is chang'd to a sigh.

ALV. (*producing a flask*).

Thoros

This poison thou must take.

Thou hast dar'd

To utter words that seem to

me audacious,

Now let the lips that spoke

them, that drank kisses,

Drink in thy death. No hope

is left thee.

Dost thou hear yonder song?

Thy life must cease

Ere of that song the last note has

sounded!

Our gay songs are

ending,

The soft echoes die,

And blithe, careless

laughter

Is chang'd to a sigh.

The wavelets and

moonbeams

Together are blending

The bright rays of all

ver

[*exit* ALV. On ocean descending

SCENA III.

LAURA e GIOCONDA.

GIO. (accorrendo verso LAU., offerendole il veleno che LAU. ha tra le mani e le porge un' ampolla).
A me quel filtro! a te codesto!
bevi!

Rivarbero pio,

Patoletta rima

LAU. Gioconda, qui?

GIO. Previdi la tua sorte, Creato da Dio.

Per salvarti mi armai, ti rassicura.

Quel narcotico è tal, che della Tua va, cantilena,

Finge il letargo. . . Angosciati, Par l' aura serena,

Sono gl' istanti. . . bevi. . . ama la cura

Lascia dell' opra. — Or via!!

LAU. Mi fai paura!
GIO. S' ei qui torna t' uccide.

Uditte le blande

LAU. Atrà agonia! Canzoni vagar.

GIO. Prega per te quaggiù la madre mia, Il remo al scando

Nell' oratorio, i miei fidi cantori Gli accordi sul mar.

Son presso . . ascolta.

Tua va, serenata,

LAU. OTTOR!
Già la canzone muorì

Sull' onda incantata.

GIO. Con essa muori!
La condanna t' è nota:
Pria ch' essa giunga all' ultima sua nota. . .

Di sogni al paese,

LAU. Forgi! ho bevuto.
[prende la fiala dalle mani di GIO. poi scompare dietro le cortine della camera mortuaria.

Al sogni e' rivita,

Dai sogni rinasci,

D' un' anima ignota

GIO. La fiala a me! oh gran Dio!
[travasa il veleno d' ALV. nella fiala del sonnifero e lascia l' ampolla del veleno vuota sul tavolo. Ecco precipitosa.

È l' eco fedel;

L' estrema sua nota

Mi perde nel ciel.

SCENA IV.

ALVISE solo, mentre la cadenza della serenata è alle ultime sue note. Osserva l' ampolla vuota sul tavolo.

ALV. Tutto è compiuto!

Vuoto è il cristal.
[entra nella cella funeraria, vi rimane un momento e torna in scena.Vola su lei la morte
La morte è il nulla e vecchia fola è il ciel!

[scende lentamente.

SCENE III.

LAURA and GIOCONDA.

Enter GIOCONDA, who runs to LAU. Sublime is the man-
RA, from whose hand she takes the sage
poison, and gives her a phial.

GIO. Give me that phial, and By nature now given,
take this quickly! Drink it. In tenderest cadence,

LAU. Gioconda here? Created in Heaven!

GIO. Thy cruel doom foreseeing.

I came hither to save thee. Our gay songs are

All fear now banish.

This narcotic is such, that in a ending,

trance The soft echoes die.

Like death it will plunge thee. And blithe, careless

Drink it, drink it! laughter

Full of anguish, yet brief Is chang'd to a sigh.

Are the moments now left thee. We listen to songs

LAU. Of thee I am fearful.

GIO. He who returns here will Full of innocent glee,
kill thee. Our ears keeping time

LAU. O dark despair! As we float o'er the sea.

GIO. For thy safety my mother in yon oratory

Is praying, and some stanch Float on, serenade!

friends are nigh. Heaven soft air is

Their singing thou hearest. granting;

LAU. Alas! slowly the song dies In harmony float

out. O'er the waters on

GIO. Drink, then. With it, thy chanting.
life was to cease!

This was the sentence:

"Ere of that song the last note has We listen to songs
sounded."

LAU. Give me. Full of innocent glee,

[drinks the narcotic. Our ears keeping time

I have drained it. As we float o'er the

[rushes behind the curtains of the sea.

funereal chamber. From some unknown

GIO. Give me the flask. soul

[pours the poison into the flask

which had contained the narcotic, Comes Echo's reply.

and leaves the empty flask on the The last note, second

table. ing,

Great heaven! Is lost in the sky!

[exit precipitately.

SCENE IV.

Enter ALVISE; he observes the flask empty on the table.

ALV. All now is over!
Empty is the flask.

[enters the funeral chamber for a moment, then enters.

Death has forever claim'd her!

SCENA V.

GIOCONDA sola.

Geo. (ricomparisce dal lato opposto a quello donde è uscito)
 ALV. Si guarda intorno, solleva la cortina della cella, poi, vistasi sola, esclama:
 O madre mia, nell' isola fatale
 Frenai per te la sanguinaria brama
 Di reietta rival. Or più tremendo
 È il sacrificio mio . . .
 Io la salvo per lui, per lui che l' ama!
 [casc precipitosamente.]

SCENA VI.

Suntuosissima sala attigua alla cella funeraria, splendidamente parata a festa. Ampio portone nel fondo a sinistra, un consimile a destra, ma questo tutto chiuso da una drapperia. Una terza porta nella parete a sinistra.

Entrano Cavalieri, Dame, Maschere. ALVISE mosserà loro incontro ricevendo e complimentando chi entra. Il Paggio gli sta accanto. GIOCONDA.

ALV. Benvenuti messeri! Andrea Sagredo!
 Erizzo, Lordan! Venier! Chi vedo?
 Isèpo Barbarigo, a noi tornato
 Dalla pallida China! e il ben amato
 Cugino mio Partecipazio! O quanti
 Bel cavalieri! . . . Belle dame! Avanti,
 Avanti! e voi, vispi cantori e maschere,
 Presto sciogliete le carole e i canti.

Coro. S' inneggia alla C'à d' Oro
 Che intreccia in rami d' òr
 Della virtù l' alloro
 Col mirto dell' amor.

ALV. Grazie vi rendo per le vostre laudi,
 Cortesi amici. A più leggiadri gaudi
 Ora v' invito. Ecco una mascherata
 Di vaghe danzatrici. — Ognuna è ornata
 Di bellezza e fulgore
 E tutte in cerchio rappresentan l' ora.
 Incomincia la danza.

DANZA DELLE ORE.

Le Ore del Mattino — del Giorno — della Sera — della Notte.

SCENE V.

Re-enter GIOCONDA from her hiding-place.

Geo. O dearest mother, on yonder fatal island,
 For thy dear sake, I check'd the burning
 frenzy
 Of a passion disdain'd. Now, more tremen-
 dous
 The sacrifice I'm making!
 I save her; but for him sake, who loves her.
 [exit precipitately]

SCENE VI.

A magnificent hall, adjoining the funeral chamber, and splendidly adorned for a festivity. At back, wide entrance door. A similar door, completely closed by curtains. A third door, opening from the side.

Enter Cavaliers, Ladies and Masquers. ALVISE advances to meet them, and exchanges compliments with all who arrive. A Page stands behind him. GIOCONDA enters unobserved.

ALV. (receiving the Guests).
 Worthy friends, you are welcome! Andrea
 Sagredo!
 Erizzo, Loredan, Venier! Whom see I?
 Isèpo Barbarigo, to us returning
 From pale, far-distant China?
 And here my much lov'd cousin comes,
 Partecipazio!
 Of splendid knights what a concourse!
 Pass onward, charming ladies, pass onward,
 Ye signors, too, are welcome, and ye, caval-
 lers,
 And ye, merry young singers, and masquers
 too.

Brighten the revelry with songs and dances!
 Chorus. We sing in praise of the House of Gold,
 Where twine, in golden chaplets,
 With virtue's laurel leaves,
 The myrtles of true love.

ALV. Thanks let me offer ye for these kind praises,
 These accents courteous. And now, to
 gayer spectacles
 Let me invite ye. Hither come the mas-
 queraders,
 A troop of lovely dancers. Each one is
 glowing
 With beauty and ardor. In graceful move-
 ments
 The Hours representing;
 And their dance now commences.

DANCE OF THE HOURS.

The Hours of the Daybreak. — The Hours of the Day. —
 The Hours of the Evening. — The Hours of the
 Night.

DANCE OF THE HOURS.

First system of musical notation. The treble staff features a rapid sixteenth-note melody, while the bass staff provides a steady accompaniment. The tempo is marked *Allegro vivace.* and the first measure of the bass staff is marked *p stacc.* The key signature has two sharps (F# and C#), and the time signature is 4/4.

Second system of musical notation. The treble staff continues the melodic line with some rests, while the bass staff maintains the accompaniment. Dynamics include *f* and *p* in the bass staff.

Third system of musical notation. The treble staff shows a descending melodic phrase. Dynamics include *f*, *p*, and *ppp* in the bass staff.

Fourth system of musical notation. The treble staff has a melodic line with some ties. Dynamics include *cres.* and *f* in the bass staff.

Fifth system of musical notation. The treble staff continues the melodic development. Dynamics include *pp* and *cres.* in the bass staff.

Sixth system of musical notation. The treble staff features a melodic line with some ties. Dynamics include *f* and *pp* in the bass staff.

DANCE OF THE HOURS. Concluded

This musical score is for a piano piece titled "Dance of the Hours," which is concluded. The score is written for piano (p) and features a variety of musical notations including treble and bass staves, dynamic markings (p, f), articulation (accents), and phrasing slurs. The piece is in a key with two sharps (F# and C#) and a 2/4 time signature. The notation includes many beamed sixteenth and thirty-second notes, creating a rhythmic and melodic texture. The score is organized into six systems, each with a grand staff. The first system includes a tempo marking of "24" above the first measure. The second system includes a dynamic marking of "f" above the first measure. The third system includes a dynamic marking of "p" above the first measure. The fourth system includes a dynamic marking of "f" above the first measure. The fifth system includes a dynamic marking of "f" above the first measure. The sixth system includes a dynamic marking of "f" above the first measure. The piece concludes with a final cadence in the sixth system.

SCENA VII.

I precedenti, BARNABA, LA CIECA, ENZO.

BAR. *(trascinando LA CIECA che invano cerca scivolarsi dalle sue braccia). Vieni!*

CIECA. Lasciami! Ahimè!

OSV. e ALV. La Cieca!

GIO. *(accorrendo).* O madre!

ALV. *(alla CIECA).* Qui che fai tu?

BAR. Nelle vietate stanze
Io la sorpresi al maleficio intenta!

CIECA. Pregavo per chi muor!

OSV. Per chi muor? che di' tu?

[si odono i lenti rintocchi della campana degli agonizzanti.]

Qual suon funebre!

ENZO *(a BAR.)*. Un' agonia! per chi?

BAR. *(sottovoce ad ENZO).* Per Laura!

ENZO. Orrore!

Che più mai resta se quell' angiol muor?

ALV. *(svanendosi tra la folla atterrita e confusa).*

E che? la gioia sparve!

Se gaio è Badoèro.

Chi ha fra gli ospiti suoi dritto al dolor?

ENZO. Io l' ho più ch' altri.

ALV. Tu? ma tu chi sei?

ENZO *(gettando la maschera).*

Il tuo proscritto io sono, Enzo Grimaldo,

Prence di Santafior! Patria ed amore

Tu m' hai rubato un di . . .

Or compi il tuo delitto!

FATH. Audacia!

CIECA e GIO. Orrore!

ALV. Sul capo tuo rispondi,
Barnaba, del codardo insultator!

OSV. D' un vampiro fatal — l' ala fredda passò
E in teda funeral — ogni face mutò.
Un sinistro baglior — le fronti illuminò,
Più la gioia regnar — nella festa non può!

ENZO *(fra sé).*

(O mia stella d' amor, — o mio Nume fedel,
Se rapita a me sei, — ti raggiungo nel ciel!)

GIO. *(fra sé).* (Oh tortura crudel! — inaudito martir!

Quanto ei l' ama! è per lei — qui venuto a morir!)

CIECA *(a BAR.)*. O fatal delator, — se trafitto alcun fu,

Riconosco la man, — l' assassino sei tu!

BAR. *(alla CIECA).*

Giuro al cielo, se ier — quella rea ti salvò,
La vendetta oggimai — più sfuggirmi non può!

ENZO *(fra sé).* (Già ti vedo immota e smorta

Tutta avvolta in bianco vel,

Tu se morta, tu sei morta,

Angiol mio dolce e fedel!

Su di me piombi la scure,

S' apra il baratro fatal,

E mi guidin le torture

All' imene celestiale!

SCENE VII

Enter BARNABA, ENZO, and LA CIECA.

BAR. *(dragging in CIECA).* Come on!

CIECA. Let me go! Ah me!

Chorus. La Cieca!

GIO. *(running).* My mother!

ALV. *(to CIECA).* What dost thou here?

BAR. In the forbidden chambers

I just now caught her, intent upon some malice.

CIECA. For her, just dead, I prayed.

[the passing bell for the dying and dead is heard slowly tolling.]

Chorus. Her, just dead! What say'st thou?

Ah! That sound funereal!

ENZO *(in an undertone to BAR.)*.

The knell of death! For whom?

BAR. *(aside to ENZO).* For Laura.

ENZO. For Laura? O Heaven!

What now remains for me, if she be dead?

ALV. *(with sudden animation).*

What now? Joy is immortal!

If gay is Badoèro,

Who, amongst all his guests, has the right to be gloomy?

ENZO *(advancing).* I, of all others!

ALV. Thou! But who art thou?

ENZO *(unmasking).*

By thee proscribed; Enzo Grimaldo,

Prince of Santafior. My country, my be-

loved,

Were stolen from me by thee.

Of crime thou may'st now fill up the measure.

ALV. Audacious!

Chorus. Audacious! He dies!

ALV. Barnaba, thy head for him shall answer,

Should the vile insulter escape.

Chorus. As if over our brows a vampire's wing had passed,

A shudder takes the place of the smiles that each wore;

With a sinister gleam our foreheads are illum'd,

And gay, light-hearted joy at the feast reigns no more.

ENZO *(aside).*

O bright star of my soul, ever constant and sweet,

Though from me thou art torn, we in Heaven shall meet!

GIO. *(aside).*

Cruel tortures are mine, evil fated am I!

True love's martyr is he; he for her came to die!

CIECA *(to BAR.)*.

O vile, hated spy! I too well know thee, now! If a death wound was given, the assassin — 't was thou!

BAR. *(to CIECA).*

Ah, hear me swear! If last night thou wert sav'd,

I 'll to-day be reveng'd, too long I've been brav'd!

ENZO *(aside).*

I behold thee motionless, pallid,

Shrouded in thy snowy veil!

Thou art dead, love! thou art dead, love!

Ah! my darling, hopeless I wall

The sharp axe for me is waiting,

Opens wide a dark abyss;

But to thee shall torture guide me,

Soon we 'll share celestial bliss!

GIO. (Scorre il pianto a stilla a stilla
Nel silenzio del dolor.
Piangi, o turgida pupilla,
Mentre sanguina il mio cor.)

BAR. (a GIO.).
Cedi alfin, della mia mano
Vedi qui l'opra fatal.
Mi paventa! un genio arcano
Mi trascina verso il mal.

GIO. (sottovoce, a BAR.).
Se lo salvi e adduci al lido,
Laggià presso all'Redentor,
Il mio corpo t'abbandono,
O terribile cantor.

BAR. (come sopra, a GIO.).
Disperato è questo dono,
Pur lo accetta il tuo cantor.
Al destin spletato irrido,
Pur d'averti sul mio cor.

CIECA (a GIO.).
Le tue lagrime, o Gioconda,
Che non versi sul mio cor?
Un amor non ti circonda
Che sia pari a questo amor!

ALV. (cupamente guardando ENZO).
Nel fulgor di questa festa
Mal venisti, o cavalier,
Par che sia per te funesta
L'allegria del Badoër!
Ma già appresto a' tuoi sgomenti
Nuova scena di terror!
Tu saprai, se invan si attenti
Del mio nome al puro onor!

CORO. Tristi eventi! Audacie orrende!
Spaventevole festin!
Come rapida discende
La valanga del destin!

ALV. (avanzandosi in mezzo della scena, con atto di superbia dignità).

O tutti a me! La donna che fu mia
L'estremo oltraggio al nome mio recò!

[Va verso la cella funeraria ed alza le cortine. LAU. appare vestita di bianco stesa sul suo letto di morte.
La cella è rischiarata da molti doppiieri.

Miratela! Son io che spenta l'ho!

ENZO (si slancia brandendo il pugnale ma è trattato dalle guardie). Carnedice!

GIO., CIECA. Sventura!

CORO. Orrore! orrore!

[GIO. corre verso ENZO che viene trascinato dalle guardie. BAR. afferra per la mano CIECA e, giovandosi della confusione la spinge entro una porta segreta. ALV. resta immobile presso la cella funeraria, additando il cadavere di LAU. Gli invitati si atteggiavano ad espressioni di raccapriccio, di sdegno e di pietà. Quadro. Cala la tela.

GIO. Sadly laid the tear-drops,
In the silence of despair;
Break, oh heart! sad eyes, rain torrents
Fate, thy sharpest doom prepare!

BAR. (aside to GIO.).
Yield thee, yield thee! all around thee
See what pow'r I have for ill!
Well may'st thou fear me; pow'r's infernal
To ill deeds attract me still!

GIO. (aside to BAR.).
Do thou save him, bring him safe out there,
Close by the Redentor, and then
Myself I will surrender
To thee, fearfullest of men.

BAR. (to GIO.).
Though despair may prompt thy offer,
I accept it for my part,
And the bitterest fate will welcome,
Once to press thee to this heart.

CIECA. Thou art weeping, O Gioconda,
Let me fold thee to my breast.
Never love, like love maternal,
Can encounter ev'ry test.

ALV. 'Mid the splendor this fête surrounding,
Thou art unwelcome, cavalier;
But, ere long, new scenes of horror
Shall from thee attention claim.
Thou shalt soon see if I am watchful
Of the honor of my name.

Chorus. Mournful feasting, fearful horrors!
Mournful feast, soon desolate!
Ah! how rapidly descending,
Falls the avalanche of fate!

ALV. (proudly glancing around).
Now, all draw nigh! A woman, once my
wife,
The foulest outrage brought upon my name.

[Opens the curtain of the funeral chamber, and points to LAU. extended on her bier.

Behold her now! 'T was I who took her life!

ENZO (brandishing a poniard, rushes on ALV., but is seized by the Guards).

Base murderer!

Chorus. Horror! despair! woe!

ATTO IV.

IL CANAL ORFANO.

L' atrio di un palazzo diroccato nell' isola della GIUDECCA. — Nell' angolo di destra un paravento disteso, dietro il quale sta un letto. — Un gran portone di riva nel fondo da cui si vedrà la laguna e la piazzetta di San Marco illuminata a festa. — Una immagine della Madonna ed una croce appesa al muro. — Un tavolo, un canapè, sul tavolo una lucerna ed una lanterna accese, un' ampolla di veleno, un pugnale. — Sul canapè varii adornamenti scenici di GIOCONDA. A destra della scena una lunga e buia calle.

SCENA I.

GIOCONDA sola, cupamente assorta ne' suoi pensieri.

(Intanto dal fondo della calle si avanzano due uomini che portano in braccio LAURA avvolta in un mantello nero. Battono all' uscio. GIOCONDA si scuote e va ad aprire. Entrano.)

GIO. Nessun v' ha visto?

Primo Cantore.

Nessuno.

GIO.

Sul letto

La deponete.

[GIO. va al paravento. LAU. deposta sul letto.

Cantore. "Ad un' occulta riva

"Sbarcati s'iam per evitar gl' incontri.

GIO. "Sta ben. E quando fu sepolta?

Cantore.

"A vespro.

GIO. "E quanto tempo giacque?

Cantore.

"In circa un' ora.

GIO. "Era vasto l' avel?

Cantore.

"Vasto.

GIO.

I compagni

Verranno questa notte?

Cantore.

Si.

GIO.

Ecco l' oro

Che vi promisi.

Cantore. Nol vogliam . . . gli amici

Prestan opra da amici.

GIO. (mutando accento e supplicando). O pietosi,

Per quell' amor che v' ha creati, un' altra

Grazia vi chiedo. Nella scorso notte

Mi scompariva la mia cieca madre,

Già disperata la cercai ma invano.

Deh! scorrete le vie, le piazze e l' orme

Della mia vecchierella Iddio v' insegni.

Domani, se la trovate, a Canareggio

V' aspetterò, Quest' antro di Giudecca

Fra brev' ora abbandono.

ACT IV.

THE ORFANO CANAL.

SCENE. — The vestibule of a palace in ruins, on the island of Giudecca. In the right-hand corner an opened screen, behind which is a bed. Large porch at back, through which are seen the Lagoon, and the square of St. Mark, brilliantly illuminated. A picture of the Virgin, and a crucifix, hang against the wall. Table and couch; on the table a lamp and a lighted lantern, a flask of poison, and a dagger; on the couch various scenic ornaments belonging to GIOCONDA. On the right of the scene, a long, dimly lighted street.

SCENE I.

GIOCONDO, sola, gloomily buried in thought.

From the end of the street two men advance, carrying in their arms LAURA, who is enveloped in a black cloak. The two Cantori (street singers) knock at the door, which is opened by GIOCONDA.

GIO. No one has seen you?

1st Cant.

No one.

GIO.

Upon yonder bed

Now place her.

[the Cantori carry LAU. behind the screen

Our companions?

Will they to-night be ready?

Cant.

Yes.

GIO.

Here 's the gold

That to you I promised.

Cant.

Take it back; true friends
Willingly help one another.

GIO. O have pity! By the love of those who bore ye,

For further aid I implore ye. During yesternight

From my blind mother I was separated: Since then despairingly have sought her but vainly.

Ah, then, search ev'ry highway and piazza!

To the traces of my blind angel mother Kind heaven will guide ye.

To-morrow, if ye find her, at Canareggio

I shall be found. This den, this foul Giudecca,

I ere long shall abandon.

Cantori.

A noi t' affida.

[Gio. stringe ad essi la mano; escono da dove sono entrati.]

SCENA II.

GIOCONDA sola presso il tavolo guarda il pugnale, la tocca, poi prende l' ampolla del veleno.

Gio. Suicidio! . . . in questi
Fieri momenti
Tu sol mi resti,
Tu sol mi senti.
Ultima voce
Del mio destin,
Ultima croce
Del mio cammin.
E un dì leggiadre
Volavan l' ore;
Smarrii la madre,
Perdei l' amore,
Vinsi l' infausta
Gelosa febre!
Or piombo esausta
Fra le tenebre! . . .
Tocco alla mèta . . .
Domando al ciel
Di dormir queta
Dentro l' avel.

[guardando ancora l' ampolla.]

Ecco, il velen di Laura, a un' altra vittima
Era serbato! io lo berrò! — Quand' esso
Questa notte qui giunga, io non vedrò
Il loro immenso amplesso;
Ma chi provvede alla lor fuga? ah! no!

[gitta il veleno sul tavolo.]

No, tentator, lungi da me! conforta,
Anima mia, le tue divine posse!
Laura è là . . . là sul letto . . . viva . . .
morta . . .

Nol so . . . se spenta fosse! . . .
Io salvarla volea, mio Dio lo sai!
Pur, s' ella è spenta! . . . un indistinto
raggio
Mi balena nel cor . . . vediam . . . co-
raggio.

[prende la lanterna, fa per avviarsi al letto e poi si pente.]

No . . . no . . . giammai, giammai!
No, non mi sfugga questo dubbio arcano!

Cant.

On us rely.

[Gio. clasps the hands of the Cantori, who depart through the porch by which they had entered.]

SCENE II.

GIOCONDA sola. She approaches the table, and looks fixedly at the dagger, which she examines, and then takes up the flask of poison.

Gio. Yes, suicide! the sole
Resource now left me!
Stern fate forever
Of hope has bereft me.
I the last accents
Of destiny hear,
Bear my last cross;
Know the end draweth near.
Bright is the day,
The hours gayly flying!
Lost is my mother;
Love lies a-dying.
Conquer'd by jealousy's
Terrible fever,
I sink exhausted;
Sink down forever!
Nigh draws the end now!
If Heav'n prove kind,
Erelong in the grave
Repose I may find.

[again contemplating the flask of poison. The poison, meant for Laura, to another victim]

Soon will be fatal. Let me drink it!
When he
Shall to-night hither come, I shall not see
How fervent their embraces.
But who for their escape will answer?
Ah, no!

[throwing the poison on the table.]

Tempter, away! out of my sight!
Take comfort,
O my soul, in thy divine endurance!

[with ferocious joy.]

Laura is there! yonder lying: dead?
— or living?

None knows. She's in my power —
I to save her endeavor'd, great Heav'n,
thou knowest!
Still, were she dead? An indistinct
suggestion,
Like a lightning-flash comes. Let's
see! Now, courage!

[takes up the lantern, and is about to approach the bed, but stops.]

Ah, no! no, never! No, never!
And yet — and yet the gloomy doubt
still haunts me.

Ma s'ella s'aveva ebbena... Laura è in mia
mano. . . [discrepante].
Siam soli — E notte — Nè persona alcuna
Saper potria . . . profonda è la laguna . . .

Una voce lontana sull'acqua.

Ehi! dalla gondola,
Che nuove porti?

Altra voce più lontana. Nel Canal Orfano Ci.
son de' morti.

Enzo. Orrore! orrore!! orrore!!!

Sinistre voce! illuminata a festa
Splende Venezia nel lontano . . . in core
Già si ridea
La mia tempesta
Immane! furibonda!
O amore! amore!!
Enzo! pietà! . . .

[*al culmine della disperazione si getta accanto
a tavolo.*]

SCENA III.

*Intanto si vedrà Enzo venir dalla calle, trovare
la porta socchiusa, entra.*

Enzo. Gioconda!

Gio. Enzo! . . . sei tu!

Enzo (*cupamente*). Dal carcere
M'hai tratto; e i miei legami
Sciogliesti, e armato e libero
Qui son. Da me che brami?

Gio. (*con accento d'esaltazione straziante*).

Da te che bramo? ah! misera!
Ridarti il sol, la vita!
La libertà infinita!
La gioia e l'avvenir!
L'estatico sorriso,
L'estatico sospir!
L'amor . . . il paradiso!
(Gran Dio! fammi morir!)

Enzo. Donna! col tuo delirio
Tu irridi a un moribondo,
Per me non ha più balsami
L'amor, nè raggi il mondo.
Addio. . .

Gio. Che fai?

Enzo. Non chiedere.

Gio. (*afferrandolo*). Resta. . . M'ascolta.

Enzo (*svincolandosi*). *Cessa.*

Gio. Tu vuoi morir per essa!

Enzo. Sì, sul suo santo avel
Baciare anco una volta
La povera sepolta

But — were she living! Well, then,
we are alone —

Without witness; 't is night, and no
human being

Could know when 't was over. And
deep is yon Lagoon.

A voice (in the distance).

Ho! gondolier! hast thou any fresh
tidings?

Other voice in the distance.

In the Orfano Canal there are corpses.

Gio. Ah me! ah me! oh horror!

O sinister voices! Illuminated brightly,
Resplendent Venice shines, out yonder!

My heart

Is thus illumined

By flames of vengeance,

Relentless, unforgiving.

O Love! O Love!

Enzo, have pity! Have pity, love, on
me!

[*in despair throws herself down, weeping and
exhausted, near the table.*]

SCENE III.

Enter Enzo.

Enzo. Gioconda!

Gio. Enzo! — 'tis thou!

Enzo. From prison

Thou hast freed me: by thee my chains
Have been unfastened, and armed and
free

Behold me here. Of me what wouldst
thou?

Gio. (*in accents of passionate exaltation*).

Of thee what would I? Alas!

With smiles thy life is surrounded, .

Thy liberty unbounded,

Bright joys in thy pathway lie.

The smiles that speak love's yearning.

The sighs of rapture burning,

This earth to Eden turning!

(*Aside.*) Great Heaven, now let me die!

Enzo. Woman, thy frenzied passion calm;

My days will soon be over:

New life, new love, no balm can bring

A broken-hearted lover.

Adieu now!

Gio. What dost thou?

Enzo. Seek not to know.

Gio. Stay here, and listen?

Enzo. Cease!

Gio. Thou wilt then die for Laura?

Enzo. Yes, unto Laura's tomb I go,
Once more to kiss, while dying.
My lost love, lifeless lying.

GIO. (*con possente ironia*). Ebben, corri al
tuo voto,
Eroe mesto e fedel!
L'avel di Laura è vuoto;
Io l'ho rapita!

ENZO. O ciel! [*con un grido*.
No, menti, menti. . .

GIO. (*accennando alla croce appesa al muro*).
Giuro,

Giuro su quella croce.

ENZO. No: la bestemmia atroce
Tergi dal labbro impuro!
Di' che hai mentito!

GIO. (*con ferezza, poi supplichevole*). Il vero
Dissi! il furor . . . deh! frena!

ENZO. O furibonda jena
Che frughi il cimitero!
O maledetta Eumènide,
Gelosa della morte,
Dimmi ove celi l'angelo
Mio dalle guance smorte.
Parla! o in quest' ora lugubre
Convien che qui tu muoia. . .
Vedi! già brilla il fulmine
Del mio pugnol. . .
[*sguainando il suo pugnale e afferrando*
GIO.

GIO. (Oh giola!

M'uccide!)

ENZO. Il tuo mister saprò.
Parla. . .

GIO. No

ENZO. Parla.

GIO. No.

ENZO. Ebben. . . infame. . . muori!
[*per ferirla*.

GIO. (*mockingly*).

'Tis well; fulfil thy purpose,
O faithful hero, but know.
The tomb of Laura is vacant.

ENZO. Heaven!

GIO. I have remov'd her.

ENZO. No! Falsehood! falsehood!

GIO. (*pointing to the crucifix on the wall*).
I swear it!

Swear it by yon Redeemer.

ENZO. No! thou art a blasphemer;

Yon crucifix profaning.

No! thou art perjurd!

GIO. No!

No! the truth I have sworn.

ENZO. O furious hyena,

The sepulchre despoiling!

O worse than the Eumenides!

For thou of the dead art jealous.

Say, where hast thou my angel com-
cealed?

Where doth she lie with cheeks col-
and faded?

Answer! or in this fatal hour

Thy life shall pay the forfeit!

See with gleam-like lightning flash

Shines my keen poniard!

[*drawing his dagger and grasping* GIO

GIO. (*aside*). (O joy,

He will kill me!)

ENZO. Thy mystery unfold!

GIO. No!

ENZO. Answer!

GIO. No!

ENZO. Answer!

GIO. No!

ENZO. Then thou thy life shall forfeit.

[*about to stab her*.

SCENA IV.

LAURA, GIOCONDA, ENZO.

LAU. (*dall'alcova*). ENZO!

ENZO. Chi è là!

GIO. (*atterrita*). Mio Dio!

LAU. (*comparendo*). ENZO! amor mio!

Ah! il cor mi si ravviva. . .

Respiro all'aura. . .

[*ENZO, immobile, trasognato*.
ENZO, vieni. . . sei tu, vieni. . . son
viva!

ENZO (*slanciandosi, abbracciando LAU.*).

Laura! ciel! non deliro! Ah! Laura!

Laura!

GIO. (*avviluppandosi la testa nel suo manto*).
(Nascondili, o tenebra!)

SCENE IV.

LAURA, GIOCONDA, ENZO.

LAU. (*from the alcove*). ENZO!

ENZO. Who's there?

GIO. (Great Heavens!)

Enter LAURA.

LAU. ENZO! my beloved!

My strength is fast reviving —

I breathe the pure balmy air —

ENZO. I'm not dreaming?

LAU. Enzo! Come, love! I'm living!

ENZO. I'm not dreaming! — Heaven! — Liv-
ing!

[*he rushes forward and embraces LAU*

GIO. (*covering her face with her mantle*).

(Let darkness hide them from me.)

LAU. (*guardando verso Gio.*). Ahimè! quell'ombra

È Alvise . . . fuggi . . .

ENZO. No, il terror disgiombra.

LAU. (*avvicinandosi riconosce GIO. che si sarà scoperta*).

Sei tu? costei salvò la vita a me.

ENZO. Fanciulla santa!

Ch'io mi ti prostri ai piè!

[LAU. ed ENZO cadono in ginocchio davanti a GIO. — Quadro.

Voci lontane. Ten va, serenata,
Per l'aura serena,
Ten va cantilena,
Per l'onda incantata.
Udite le blande
Canzoni vagar,
Il remo ci scande
Gli accordi sul mar.
Il canto è la vita,
Di sogni si pasce,
Ai sogni c'invita,
Nei sogni rinasce,
D'un' anima ignota
È l'eco fedel,
L'estrema sua nota
Si perde nel ciel.

GIO. (*con calma dolcissima*).

Questa canzone ti rammenti o Laura?

È la canzone della tua fortuna.

Essa viene, vèr noi. Attenti udite,

Fratelli miei, quei rematori in salvo

V'addurràn questa notte. Per la fuga

Tutto provvidi cautamente. "Alzate

"Le vostre fronti, ch'io veda il sorriso

"Ch'io vi creai. No, d'attristar Gio-

"conda

"Più non temete. . . amatevi. . .

"Ho il cuore rassegnato.

"Nessuno è qui colpevole,

"So che l'amore è un fato!

ENZO e LAU. (*al colmo della commozione*).

Oh! benedetta!

GIO. (*sempre con maggior fretta*).

Basta! il tempo fugge!

La barca s'avvicina. . . i miei compagni

Vi condurràn prima dell'alba al lido

Dei Tre Porti. . . "ed appena giunti a

terra

"Domanderete due corsieri e lesti."

Verso Aquileja drizzerete il volo,

E di là poco lunge il sol d'Illiria

Vi splenderà liberamente in viso.

"Tu per lenir il trepido viaggio [a LAU.

"Gli narrerai la tua ventura. Addio. .

Ecco la barca. . . il mio mantel t'asconda.

LAU. (*looking toward Gio.*). Ah, me! your shadow in mantle shrouded! Alvise! Fly!

ENZO. Dearest, have no fear!

LAU. (*approaching and recognising Gio., who has uncovered her face*).

'Tis thou! 'Tis she by whose aid my life was sav'd.

ENZO (*to Gio.*). Angelic maiden,

Ah, let me kiss thy feet!

Chorus (at a great distance off).

Float on, serenade!

Heaven soft airs is granting;

Float on, serenade,

O'er the waters enchanting!

We listen to songs

Full of innocent glee;

Our oars keeping time

As we float o'er the sea.

A song is Existence,

On dreams it has flourished.

To dream we're invited,

By dreams we are nourished.

From some unknown soul,

Comes echo's reply;

The last note, ascending,

Is lost in the sky.

GIO. Dost thou remember yonder song, O Laura?

It is the song with which was linked thy fortunes.

'Tis for us it is sung. Attentively listen! Dearest companions, yon powers shall in safety

Place ye both, ere morning dawns. For your flight

All is provided, with due caution.

The barque is fast approaching: my companions

Will arrive, just before daybreak, abreast Of the Three Gates: swiftly

Towards Aquileja then your flight direct ing,

You from thence (not far off) will see Illyria

Smiling a welcome to the wand'ring lovers.

Here are the boatmen. (*To LAU*) My cloak will serve to hide thee.

[*Si vede la barca dei cantori che s' arresta alla riva. GIO. si toglie il mantello di dosso e copre LAU.; poi scorge al collo di LAU. il rosario.*

Che vedo là! Il rosario! oh sommo Dio!
Così dicea la profezia profonda:
A te questo rosario
Che le preghiere aduna,
Io te lo porgo, accettalo,
Ti porterà fortuna. . .
E così sia! quest' ultimo
Bacio che il pianto inonda
V' abbiate in fronte, è il povero
Bacio del labbro mio.
Talor nei vostri memori
pensieri alla Gioconda
Date un ricordo. Amatevi. . .
Lieti vivete. . . Addio!

ENZO e LAU. Sulle tue mani l' anima
Tutta stempriamo in pianto.
No, mai su queste lagrime
Non scenderà l' oblio.
Ricorderem la vittima
Del sacrificio santo.
Ti benedican gli angeli.
Addio. . . Gioconda — Addio.

[*Sull' ultimo verso LAU. ed ENZO avranno già un piede sulla barca. — Quadro. — Partono.*
— Pausa.

SCENA V.

GIOCONDA sola, poi BARNABA nella calle.

GIO. (*afferra l' ampolla del veleno*).
Ora posso morir. Tutto è compiuto.
Ah no! mia madre! aiuto!
Aiuto, o santa Vergine!
Troppi dolori sovra un solo cuore!
Vo' ricercar mia madre! . . . Oh! mio
terrore!

[*còlta da un pensiero improvviso.*
Il patto or mi rammento! Ah! la paura
Di Barnaba m' agghiaccia!
Qui riveder l' orribile sua faccia!
[*corre all' immagine della Madonna e si prostra.*

Vergine Santa, allontana il Demonio!!
BAR. (*viene dalla calle, si ferma alla porta socchiusa e sta spiando*).
Il ciel s' oscura. [*scompare la luna.*
Prega! ed essa non sa qual testimonio.
Dell' orazion la guarda.

[*The barque of the Cantori arrives, and stops at the bank. GIO. takes off her mantle which she places on LAU., then sees the rosary on LAU.'s breast.*

What do I see? 'Tis the rosary
Eternal Heaven!
Thus did my mother speak in tone
prophetic:
"This rosary I offer,
No richer prize possessing;
Deign to accept the humble gift!
'T will bring to thee a blessing."
It brings thee blessing; this last gentle
kiss,
By my tears inundated,
I place on thy forehead; the last kiss
That my lips will proffer.
Recall sometimes to memory
Kind thoughts of La Gioconda ill-fated
Keep me in memory, and love each
other:

May ye both be happy! Farewell!
ENZO and LAU.
Upon thy hands thy generous tears
Of sympathy are falling.
These mournful parting tears of thine
Shall be forgotten never.
Thy memory we 'll cherish aye,
Thy sacrifice recalling;
May angels bring thee bliss divine.
Adieu, Gioconda, adieu!
[*Exeunt LAU. and ENZO.*

SCENE V.

GIOCONDA, alone, then BARNABA.

GIO. (*clutching the flask of poison*).
Now I can die. All is over.
Ah, no! — my mother! O aid me,
Aid me, O Holy Virgin!
Too heavy is for one sad heart this
anguish;
I go to seek my mother. Oh, woe is me!
That compact I remember. Ah me!
the terror

[*struck with a sudden thought.*
Of Barnaba o'erwhelms me:
Here to behold again those hellish
features

GIO. Vergine Santa, allontana il Demonio . . .
Ebben, perchè son così affranta e tarda,
La fuga è il mio riscatto!

BAR. (Ah! vuol fuggir . . .)

[mentre GIO. fa per fuggire s' incontra con

BAR. che spalanca l'uscio ed entra.

SCENA ULTIMA.

GIOCONDA e BARNABA.

BAR. (terribilmente). Così mantieni il patto?

GIO. (prima atterrita, poi con coraggio supremo
sino alla fine).

Sì, il patto mantengo — lo abbiamo
giurato,

Gioconda non deve — quel giuro tradir.
Che Iddio mi perdoni — l' immenso
peccato

Che sto per compir!

BAR. (fra sé).

Ebbrezza? delirio! — Mio sogno su-
premo!

Ti colgo e repente — quest' arido cuor
S' inonda di gioia! — già palpito e
tremo

Ai rai dell' amor!

GIO. (a BAR. che fa per avvicinarsi).

Raffrena il selvaggio — delirio t' arresta.
Vo' farmi più gaia, — più fulgida ancor.
Per te voglio ornare — le bionda mia
testa

Di porpora e d' or!

[va ad ornarsi.

Con tutti gli orpelli — sacrali alla scena
Dei pazzi teatri — coperta già son.
Ascolta di questa — sapiente sirena
L' ardente canzon.

T' arresta, che temi? — mantengo il
mio detto,

Non mento, non fuggo, — tradirti non
vo'.

Volesti il mio corpo, — dimon maledetto?

E il corpo ti do!

[si trafigge nel cuore col pugnale che avrà
raccolto furtivamente nelle vesti adornan-
dosi e viomba a terra come fulminata.

[flies to the image of the Virgin and kneels be-
fore it.

O Holy Virgin! keep away the foul demon!

SCENE THE LAST.

Enter BARNABA. He comes down the street, and
stops at the half-opened door.

BAR. (watching GIO.). The sky is cloudy.
[the moon disappears.

Praying! but she little knows what wit-
ness here unto her pray'rs is list'ning.

GIO. O Holy Virgin, keep away the foul
demon!

And now, why am I thus exhausted. 'T is
late.

BAR. (aside). (Ah! she would fly!)

GIO. In flight is my only safety.

[GIO., when about to fly, meets BAR., who
throws the door wide open, and enters.

BAR. (in terrible tones). Thy compact thus
thou keepest?

GIO. (at first terrified, recovers her courage,
and retains it to the end).

Yes, I keep to my compact: we both
swore to keep it,
And ne'er will Gioconda be false to her
oath.

May Heaven in mercy withhold condem-
nation,

And pardon us both!

BAR. O rapture ecstatic! O dream of
Elysium!

Thou'rt mine now! and swift, from
this desolate heart,
Expell'd by love's rays, sombre shadows
depart.

GIO. (to BAR., who is approaching her).

Restrain awhile thy ardent passion!
Thou soon shalt in splendor Gioconda
behold;
For thee, I am braiding my clustering
tresses

With purple and gold.

[begins to adorn herself.

With glittering jewels, the gay jewels
worn nightly

By madcaps theatrical, cover'd I'll be:
Now list to the song that this ardent
young siren

Will sing unto thee!

I keep to my compact; no false oath
was mine;

Thou claimest Gioconda? Now, demons
accursed,

Gioconda is thine!



The Music Students Library

A series of Educational Text-books suited to the requirements of the average student and covering every essential branch of musical instruction. Uniformly bound in cloth.

PIANO

HALF HOUR LESSONS IN MUSIC.....	Mrs. Herman Kotschmar	\$1.00
BURROWES' PIANO PRIMER.....	Frederic Field Bullard, Editor	.50
NATURAL LAWS IN PIANO TECHNIC.....	Mary Wood Chase	1.25
THE INTERPRETATION OF PIANO MUSIC.....	Mary Venable	1.25
PIANO TEACHING: ITS PRINCIPLES AND PROBLEMS.....	Clarence G. Hamilton, A.M.	1.25

VOICE

A B C OF MUSIC.....	Auguste Mathieu Panseron (Ed. by N. Clifford Page)	1.00
TWELVE LESSONS IN THE FUNDAMENTALS OF VOICE PRODUCTION.....	Arthur L. Manchester	1.00
TRAINING OF BOYS' VOICES.....	Claude Ellsworth Johnson	.75
RESONANCE IN SINGING AND SPEAKING.....	Dr. Thomas Pillebrown	1.25
COMMONPLACES OF VOCAL ART.....	Louis Arthur Russell	1.00
ENGLISH DICTION FOR SINGERS AND SPEAKERS.....	Louis Arthur Russell	1.00
FRENCH DICTION FOR SINGERS AND SPEAKERS.....	William Harkness Arnold	1.00

VIOLIN

HOW TO STUDY KREUTZER.....	Benjamin Cutter	.75
----------------------------	-----------------	-----

HARMONY, COUNTERPOINT, AND MELODY WRITING

INTERVALS, CHORDS, AND EAR TRAINING.....	Jean Parkman Brown	1.00
EAR TRAINING FOR TEACHER AND PUPIL.....	C. A. Alchin	1.00
HARMONY SIMPLIFIED.....	Francis L. York	1.00
HARMONY.....	Sir John Stainer, Mus. Doc.	.75
HARMONIC ANALYSIS.....	Benjamin Cutter	1.25
COUNTERPOINT SIMPLIFIED.....	Francis L. York	1.25
COUNTERPOINT.....	Dr. J. Frederick Bridge	.75
GUIDE TO MUSICAL COMPOSITION.....	Heinrich Wohlfahrt	1.00

FORM, INSTRUMENTATION, AND ACOUSTICS

LESSONS IN MUSIC FORM.....	Percy Goetschius, Mus. Doc.	1.25
MUSICAL FORMS.....	Ernst Pauer	.75
INSTRUMENTATION.....	Ebenezer Prout, Mus. Doc.	.75
SOUND AND ITS RELATION TO MUSIC.....	Clarence G. Hamilton, A.M.	1.25

DEFINITIONS AND HISTORY

SOME ESSENTIALS IN MUSICAL DEFINITIONS.....	M. F. MacConnell	1.00
OUTLINES OF MUSIC HISTORY.....	Clarence G. Hamilton, A.M.	1.50
MUSIC CLUB PROGRAMS FROM ALL NATIONS.....	Arthur Elson	1.25

OLIVER DITSON COMPANY, BOSTON

A GREAT MUSIC BOOK

"Something to Play"

45 Pieces for the Piano

"SOMETHING TO PLAY"

CAN BE OBTAINED IN CONNECTION WITH A SUBSCRIPTION
TO "THE MUSICIAN" FOR A VERY SMALL PRICE



Should you purchase in sheet form the music contained in "SOMETHING TO PLAY" it would cost, at teachers' prices, not less than \$11.00.

There are one hundred and four pages of music in the volume, printed from large-sized plates, representing an issue of nearly two hundred and fifty pages, ordinary sheet music size.

The selections, while light, are not of a trashy type. Pleasing music does not need to be cheap music. We have chosen compositions that are not only suitable for a popular repertoire, but will improve a player's skill and musical taste.

The technical requirements vary for the playing of the pieces. Six are quite easy, sixteen are easy, and twenty-three are moderately difficult, such as the average player can use.

Twenty-one of the compositions are in various dance rhythms—four marches—eleven are character or descriptive pieces, ten have special value in promoting certain phases of technical skill, eight are in classical style. Some of the selections belong to more than one style.

The following composers are represented in "SOMETHING TO PLAY": Aceves, Arbanot, Bach, Bennet, Bohm, Cadman, Dandrieu, Dvorak, Engelmann, Gregh, Grieg, Hause, Heindl, Hitz, Hoth, Howland, Kern, Koelling, Kronke, Lazarus, Levine, Mathe, Paradies, Phelps, Retter, Rhode, Sabathil, Scarlatti, Schmoll, Tessarin, Wachs, Warren, Westehout, Weyts, Wollenhaupt

TAKE ADVANTAGE NOW OF THIS EXTRAORDINARY OFFER

The regular cash in advance subscription price of **THE MUSICIAN** is \$1.50 a year; \$1.75 in Canada; \$2.20 in foreign countries.

Send us one year's subscription price, adding 25 cents, and we will mail you one copy of "SOMETHING TO PLAY" and **THE MUSICIAN**; to separate addresses if desired.

If you are a present subscriber your subscription will be extended one year. We can also furnish any magazine published, at lowest market prices.

Send your order today!

Fill Out This Coupon And Mail Promptly

Herewith find \$1.75 (Canadian postage, 25c. additional; foreign postage, 70c. additional), for which send **The Musician** for one year, beginning with the issue for _____, 19____, and, without extra charge, one copy of "Something to Play," to

I am a teacher Name _____

I am a pupil Street _____

I am an amateur City _____

State _____

The Musician and the book may be sent to different addresses.

Send the book to Name _____

Address _____

How Often You Want "Something to Play"

—Some music for pure enjoyment as well as education, when you sit down casually at the piano to entertain yourself or your friends.

The compositions in "SOMETHING TO PLAY" were chosen to meet the fullest needs of amateur, student, or professional.

We predict that any player who masters the compositions in the book will not only acquire a splendid repertoire, but will note an increase in technical skill equal to one grade—certainly a gain worth while.

Address:

THE MUSICIAN

150 TREMONT ST.

BOSTON, MASS.

Standard Opera Librettos

All librettos have English text. Additional texts are indicated by *Italic letters*, as follows:
I, Italian; *G*, German; *F*, French. Those marked with (*) contain no music and are 15 cents a copy. All the others have the music of the principal airs and are 25 cents each.

A—G

Title	Text	Composer	Title	Text	Composer
Africaine, L'	<i>I.</i>	<i>Giacomo Meyerbeer</i>	Don Giovanni	<i>I.</i>	<i>W. A. Mozart</i>
Aida	<i>I.</i>	<i>Giuseppe Verdi</i>	Don Pasquale	<i>I.</i>	<i>Gaetano Donizetti</i>
*Amico Fritz, L' (Friend Fritz)	<i>I.</i>	<i>Pietro Mascagni</i>	*Dorothy		<i>Alfred Cellier</i>
Armide	<i>F.</i>	<i>C. W. von Gluck</i>	Elisire d'amore, L'	<i>I.</i>	<i>Gaetano Donizetti</i>
Ballo in Maschera, Un (The Masked Ball)	<i>I.</i>	<i>Giuseppe Verdi</i>	*Erminie	<i>I.</i>	<i>Edward Jakobowski</i>
Barbe-Bleue (Blue Beard)	<i>F.</i>	<i>Jacques Offenbach</i>	Ernani	<i>I.</i>	<i>Giuseppe Verdi</i>
Barbiere di Siviglia, Il (Barber of Seville)	<i>I.</i>	<i>Gioacchino A. Rossini</i>	Etoile du Nord, L' (The Star of the North)	<i>I.</i>	<i>Giacomo Meyerbeer</i>
Belle Hélène, La	<i>F.</i>	<i>Jacques Offenbach</i>	Fatinitza		<i>Franz von Suppé</i>
Bells of Corneville (Chimes of Normandy)		<i>Robert Planquette</i>	Faust	<i>F.</i>	<i>Charles Gounod</i>
*Billie Taylor		<i>Edward Solomon</i>	do.	<i>I.</i>	<i>do.</i>
*Boccaccio		<i>Franz von Suppé</i>	Favorita, La	<i>I.</i>	<i>Gaetano Donizetti</i>
Bohemian Girl, The		<i>Michael Wm. Balfe</i>	Fidello	<i>G.</i>	<i>L. van Beethoven</i>
do.	<i>I.</i>	<i>do.</i>	Figlia del Reggimento, La (Daughter of the Regiment)	<i>I.</i>	<i>Gaetano Donizetti</i>
Carmen	<i>F.</i>	<i>Georges Bizet</i>	Fille de Madame Angot, La	<i>F.</i>	<i>Charles Lecocq</i>
do.	<i>I.</i>	<i>do.</i>	Flauto Magico, Il (The Magic Flute)	<i>I.</i>	<i>W. A. Mozart</i>
Cavalleria Rusticana	<i>I.</i>	<i>Pietro Mascagni</i>	Fledermaus, Die (The Bat)	<i>G.</i>	<i>Johann Strauss</i>
Chimes of Normandy (Bells of Corneville)		<i>Robert Planquette</i>	Fleur de Thé	<i>F.</i>	<i>F. Hervé (Ronger)</i>
Cinderella	<i>I.</i>	<i>Gioacchino A. Rossini</i>	Flying Dutchman, The		<i>Richard Wagner</i>
Contes d'Hoffmann, Les (Tales of Hoffmann)	<i>F.</i>	<i>Jacques Offenbach</i>	do.	<i>G.</i>	<i>do.</i>
Crispino e 'a Comare (The Cobbler and the Fairy)	<i>I.</i>	<i>Luigi and F. Ricci</i>	Fra Diavolo	<i>I.</i>	<i>D. F. E. Auber</i>
Crown Diamonds, The	<i>F.</i>	<i>D. F. E. Auber</i>	Freischütz, Der	<i>G.</i>	<i>Carl Maria von Weber</i>
Dame Blanche, La		<i>F. A. Boieldieu</i>	do.	<i>I.</i>	<i>do.</i>
Damnation of Faust, The	<i>F.</i>	<i>Hector Berlioz</i>	*Gillette (La Belle Coquette)		<i>Edmond Audran</i>
Dinorah	<i>I.</i>	<i>Giacomo Meyerbeer</i>	Gioconda, La	<i>I.</i>	<i>Amilcare Ponchielli</i>
*Doctor of Alcantara, The		<i>Julius Eichberg</i>	Giroflé-Girofla	<i>F.</i>	<i>Charles Lecocq</i>
			Götterdämmerung, Die	<i>G.</i>	<i>Richard Wagner</i>

Standard Opera Librettos

All librettos have English text. Additional texts are indicated by *Italic* letters, as follows:
I, Italian; *G*, German; *F*, French. Those marked with (*) contain no music and are 15 cents a copy. All the others have the music of the principal airs and are 25 cents each.

G—Z

Title	Text	Composer	Title	Text	Composer
Grand Duchess of Gerolstein, The	<i>F.</i>	Jacques Offenbach	Otello	<i>I.</i>	Giuseppe Verdi
*Hamlet		Ambroise Thomas	Pagliacci, I	<i>I.</i>	R. Leoncavallo
Jewess, The	<i>I.</i>	Jacques F. Halévy	Paraïfal	<i>G.</i>	Richard Wagner
Königin von Saba (Queen of Sheba)	<i>G.</i>	Karl Goldmark	Pinafore (H.M.S.)		Sir Arthur S. Sullivan
Lakmé	<i>I.</i>	Léo Delibes	Prophète, Le	<i>I.</i>	Giacomo Meyerbeer
Lily of Killarney, The		Sir Jules Benedict	Puritani, I	<i>I.</i>	Vincenzo Bellini
Linda di Chamounix	<i>I.</i>	Gaetano Donizetti	Rheingold, Das (The Rhinegold)	<i>G.</i>	Richard Wagner
*Little Duke, The		Charles Lecocq	Rigoletto	<i>I.</i>	Giuseppe Verdi
Lohengrin	<i>G.</i>	Richard Wagner	Robert le Diable	<i>I.</i>	Giacomo Meyerbeer
do.	<i>I.</i>	do.	Roméo et Julietta	<i>F.</i>	Charles Gounod
*Lovely Galatea, The		Franz von Suppé	Romeo e Giulietta	<i>I.</i>	do.
Lucia di Lammermoor	<i>I.</i>	Gaetano Donizetti	Samson et Dalila	<i>F.</i>	Camille Saint-Saëns
Lucrezia Borgia	<i>I.</i>	do.	Semiramide	<i>I.</i>	Gioacchino A. Rossini
*Madame Favart		Jacques Offenbach	Siegfried	<i>G.</i>	Richard Wagner
Manon	<i>F.</i>	Jules Massenet	*Sleeping Queen, The		Michael Wm. Balfe
Maritana		Wm. Vincent Wallace	Sonnambula, La	<i>I.</i>	Vincenzo Bellini
Marriage of Figaro	<i>I.</i>	W. A. Mozart	*Sorcerer, The		Sir Arthur S. Sullivan
Martha	<i>I.</i>	Friedrich von Flotow	*Spectre Knight, The		Alfred Cellier
*Mascot, The		Edmond Audran	*Stradella		Friedrich von Flotow
Meistersinger, Die (The Mastersingers)	<i>G.</i>	Richard Wagner	Tannhäuser	<i>G.</i>	Richard Wagner
Mefistofele	<i>I.</i>	Arrigo Boito	Traviata, La	<i>I.</i>	Giuseppe Verdi
Merry Wives of Windsor, The		Otto Nicolai	Tristan und Isolde	<i>G.</i>	Richard Wagner
Mignon	<i>I.</i>	Ambroise Thomas	Trovatore, Il	<i>I.</i>	Giuseppe Verdi
Mikado, The		Sir Arthur S. Sullivan	Ugonotti, Gli (The Huguenots)	<i>I.</i>	Giacomo Meyerbeer
*Musketeers, The		Louis Varney	Verkaufte Bräut, Die (The Bartered Bride)	<i>G.</i>	Friedrich Smetana
*Nanon		Richard Genée	Walküre, Die	<i>G.</i>	Richard Wagner
Norma	<i>I.</i>	Vincenzo Bellini	William Tell	<i>I.</i>	Gioacchino A. Rossini
*Olivette		Edmond Audran	Zauberflöte, Die (The Magic Flute)	<i>G.</i>	W. A. Mozart
Orpheus		C. W. von Gluck			

Songs from the Operas



EDITED BY H. E. KREHBIEL

Bound in paper, cloth back, \$1.50 each, postpaid

In full cloth, gilt, . . . \$2.50 each, postpaid

In these volumes of THE MUSICIANS LIBRARY the editor has presented in chronological order the most famous arias from operas of every school. Beginning with songs from the earliest Italian productions, a comprehensive view of operatic development is given by well-chosen examples from German, French, and later Italian works, down to contemporary musical drama.

☞ Each song or aria is given in its original key with the original text, and a faithful and singable English translation.

☞ Each volume contains an interesting preface by Mr. Krehbiel with historic, descriptive and interpretative notes on each song.

☞ Portraits of the most noted composers represented are given in each volume.

☞ Size of each volume, 9½ x 12½ inches.

Soprano Songs from the Operas

Contains twenty-three numbers by nineteen composers. The music covers 188 pages, the prefatory matter 25 pages. Portraits are given of Beethoven, Bellini, Gluck, Gounod, Meyerbeer, Mozart, Rossini, Verdi and Weber.

Mezzo-Soprano Songs from the Operas

Contains thirty numbers by twenty-five composers. The music covers 186 pages, the prefatory matter 29 pages. Portraits are given of Auber, Bizet, Donizetti, Handel, Massenet, Saint-Saëns, Spontini, Thomas and Wagner.

Alto Songs from the Operas

Contains twenty-nine numbers by twenty-two composers. The music covers 176 pages, the prefatory matter 20 pages. Portraits are given of Glinka, Gluck, Handel, Lully, Meyerbeer, Purcell, Rossini, Thomas and Verdi.

Tenor Songs from the Operas

Contains twenty-nine numbers by twenty-one composers. The music covers 192 pages, the prefatory matter 27 pages. Portraits are given of Beethoven, Bizet, Gluck, Gounod, Mascagni, Massenet, Verdi, Wagner and Weber.

Baritone and Bass Songs from the Operas

Contains twenty-seven numbers by twenty-four composers. The music covers 188 pages, the prefatory matter 20 pages. Portraits are given of Bellini, Bizet, Cherubini, Gounod, Halévy, Handel, Mozart, Ponchielli and Tchaikovsky.



3 2044 044 300 59

[illegible]

